

DÉJEUNER-CAUSERIE DE LA
CHAMBRE DE COMMERCE DE L'OUTAOUAIS

La SAO veut orienter ses efforts vers les municipalités situées en périphérie des grands centres

BUCKINGHAM - Après Hull, Aylmer et Gatineau, c'est à Buckingham que la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais tenait mercredi dernier son déjeuner-causerie. Le parc industriel de Buckingham, la nouvelle orientation de la Société d'aménagement de l'Outaouais et l'aéroport de Gatineau ont été parmi les points abordés par le panel d'invités présent.

par YVES
SOUCY

Participant au déjeuner-causerie de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais, le président de la SAO, M. Jean-Marie Séguin a réaffirmé que la nouvelle orientation de son organisme qui veut mettre l'accent sur le domaine économique, n'exclut pas du tout le développement touristique, au contraire le tourisme jouant un rôle très important dans le développement économique de plusieurs municipalités, une attention spéciale sera portée pour les régions périphériques aux centres urbains. La différence c'est que la SAO ne sera plus un opérateur mais travaillera à faire profiter les attraits touristiques des régions comme la Lièvre et la Petite-Nation pour que les visiteurs de la Capitale nationale viennent aussi découvrir ce que le côté québécois a à leurs offrir. M. Séguin a d'ailleurs annoncé qu'un commissaire touristique s'occupera de préparer les dossiers qui permettront de mettre en valeur les attraits touristiques.

Gatineau ont les ressources pour se développer par eux-mêmes. Jusqu'à ce jour 90% des efforts étaient concentrés sur les grands centres, il est maintenant temps que ça change. Nous allons donc dorénavant mettre les efforts tant financiers qu'au niveau des ressources humaines, pour développer les régions périphériques comme Buckingham", a affirmé énergiquement le président de la SAO.

Concernant le dossier du Centre touristique du lac de l'Argile, M. Séguin a confirmé que c'est le 24 septembre prochain que la Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) fera sa visite du centre de l'Argile en vue d'une possibilité d'en prendre charge par moyen de "joint venture" avec l'entreprise privée.

Aéroport de Gatineau
Tant qu'à l'avenir de l'aéroport de Gatineau, M. Séguin a affirmé qu'il n'est pas question que la SAO continue d'assumer des déficits de \$700,000 par année. "S'il faut aller voir les villes et l'offrir à celle qui en sera la plus

intéressé, on le fera. Qui sait on pourrait peut-être se retrouver avec une affiche qui indiquerait "Aéroport de Buckingham", a lancé tout bonnement M. Séguin en donnant l'exemple de l'aéroport de Montréal qui est

pourtant situé à Dorval.

Nouveau programme d'aide

Pour sa part la députée fédérale de Gatineau, Mme Claudy Mailly a annoncé qu'un nouveau pro-

gramme appelé "Développement des collectivités" sera mise sur pied afin d'aider les personnes qui désirent lancer leur petite entreprise. Mme Mailly a aussi affirmé que le ministère d'Expansion Économique régional



mettait à la disposition des entreprises, un programme d'aide à l'exportation qui permet d'allouer des subventions aux entreprises qui désirent, par exemple, participer à des foires internationales pour faire connaître leurs produits sur le marché international.

Rappelons en terminant, que l'assemblée générale des membres de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais se tiendra le 23 septembre à 17hrs à l'Hôtel Plaza de la Chaudière à Hull et que le 2 décembre on fêtera le 50 ième anniversaire de l'obtention de la charte de la Chambre et le 5ième anniversaire de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais. Le président Viateur Bergeron a d'ailleurs rappelé que la Chambre régionale tenait son origine de la "Buckingham Board of Trade".

PRIX DEFIANT TOUTE CONCURRENCE

SUR STORES VERTICAUX

STORES VERTICAUX EN STOCK

PORTE PATIO 75x84

Tissu \$55.00

P.V.C. \$59.95

VALENCE \$18.00

Jusqu'à épuisement
de la marchandise

STORES VERTICAUX SUR MESURE

ALUMINIUM 60% de rabais

P.V.C.

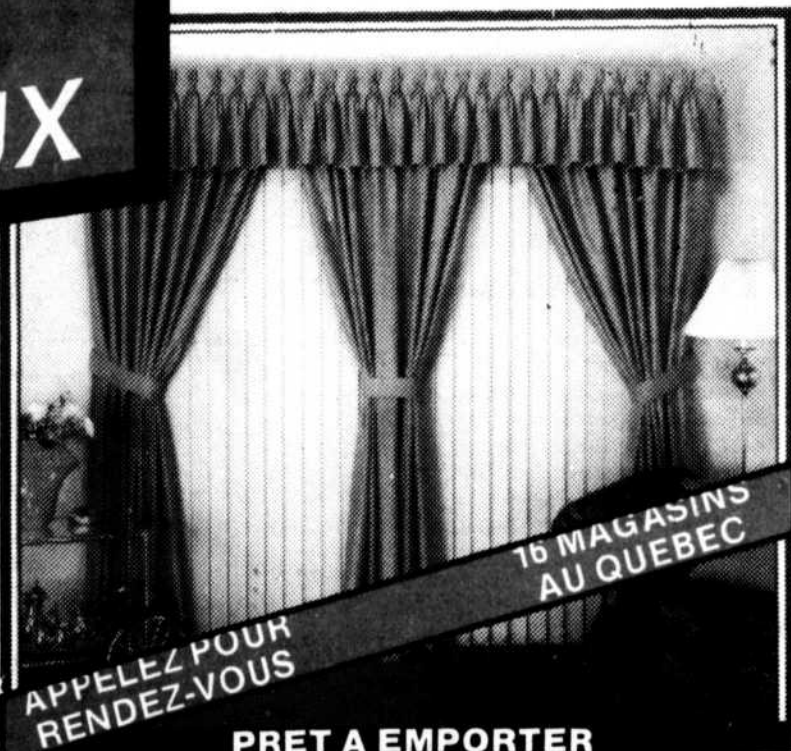
TISSUS 50% à 60%

1000 STYLES ET
COULEURS AU CHOIX

STORES HORIZONTAUX SUR MESURE 60%

Couleurs au choix

DE RABAIS



PRET A EMPORTER

Super Spécial Stores Horizontaux

DIMENSION	PRIX
26" x 45"	\$11.29
28" x 45"	\$11.99
36" x 45"	\$15.99
44" x 64"	\$26.99
48" x 64"	\$28.99
51" x 64"	\$30.99
54" x 64"	\$32.99

(Marchandise en stock)

SERVICE A DOMICILE GRATUIT 777-2836

LE PLUS GRAND CHOIX DE STORES DANS LA REGION

Par nos décorateurs
professionnels

Levolor™



QUALITÉ BEAUTÉ

HULL
200 ST-JOSEPH
777-2836
Voisin de Tante Marie
OTTAWA
1707 ST-LAURENT
526-3888

Immeubles
G.R. LAUZON

**POUR UNE
MAISON QUI
VOUS
RESSEMBLE!**

Voir les annonces au centre du journal

APH (Micot) n'est plus...place à APH PLUS

La Maison de services graphiques et d'imprimerie de Hull, "APH (Micot)" est passée entre les mains d'un groupe privé, Ritchie Investments Ltée.

par MARC ANDRÉ JOANISSE

Ces derniers en ont fait l'acquisition des agents de la Banque Toronto-Dominion qui l'avait mise en vente par appel public d'offres.

Cette institution financière avait quelques semaines auparavant exercé ses privilèges de créancier et repris possession de l'entreprise.

Ce holding dont les principaux actionnaires

sont aussi impliqués dans le financement initial du projet "Micot" a profité de cette acquisition pour changer le nom de la compagnie qui sera dorénavant connue sous le nom de "APH PLUS".

"Cette nouvelle identité est ainsi plus conforme à la structure financière distincte aussi bien que la raison

d'être de chacune des entreprises qu'ont toujours été "Micot Matrix" et "APH", et ce même sous l'ancienne administration", indique-t-on dans un communiqué de presse expédié dernièrement aux médias de la région.

On ajoute que le président du Conseil d'administration de "APH PLUS" est M. Stanley Hopmeyer, un comptable agréé qui est également directeur administratif de Ritchie Investments Ltée.

Mme Estelle Ritchie Hopmeyer, assistant-professeur à l'Université McGill et M. Daniel Lazoski, archi-

tecte réputé à qui l'on doit la réalisation de la Place du Portage I et II, la Place du Centre et la Maison du Citoyen complètent le Bureau de direction.

Le premier geste du nouveau Conseil d'administration a été de placer Mme Jeannine Lauzon au poste de présidente de "APH PLUS". Etablie dans la région depuis sept ans, Mme Lauzon s'est amené à la compagnie en janvier 1987 à titre de gérante. Elle est diplômée en administration de l'Université de Montréal.

Karen Paul en tant que vice-présidente, Estelle Ritchie Hop-

meyer, secrétaire-trésorier et Fred Logan, vice-président au marketing complètent la série de nominations.

"APH" existe depuis 1974. D'abord sous le nom de "APH Ltée", puis, à compter de 1984, sous celui de "APH (Micot) Canada Inc.", avant de devenir il y a quelques jours, "APH PLUS Canada Inc."

La Maison offre une gamme complète de services qui vont de la conception graphique, au traitement de texte, à la typographie, jusqu'à l'impression par différentes méthodes.

Message aux croyants

Le Frère André a présentement une place sur la terre pour la prière. Une montagne sacrée pour la prière et la guérison. L'Oracle

St-André route 309, Val-des-Bois, deux milles au nord du village, présentement ouvert les samedis et dimanches de 9h00 à 5h00.

TOITURE

Bardeaux d'asphalte
17
Fontainebleau



Une toiture en bon état, vous sauvera des ennuis

INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES

• Installation de turbines • Installation de fenêtres

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée

SOIRÉE D'INFORMATION SUR LA MICRO-INFORMATIQUE

(MG) À noter à votre agenda qu'il y aura une soirée d'informations sur la micro-informatique le mercredi, 23 septembre prochain, à compter de 19h30 au Pavillon de l'Informatique de l'UQAH au 4ième étage situé au 92 St-Raymond à Hull.

Au cours de cette soirée, organisée par AMIQ (Association pour l'avancement de la micro-informatique), M. Al Salakis, directeur tech-

nique chez Olivar, fera, entre autres, une présentation sur les nouveaux ordinateurs de la norme PS/2 d'IBM et leur impact sur les PC et compatibles. Tous sont invités à y participer.

Rappelons que l'AMIQ tiendra à partir d'octobre, une série de soirées-information le troisième mercredi de chaque mois à compter de 19h30 au 4ième étage du pavillon de l'Informatique de l'UQAH.

LETTRE OUVERTE ET INVITATION À LA POPULATION OUTAOUAISE

Ami(e),

Quel privilège de connaître aujourd'hui le Jésus-Christ d'autrefois. Je parle de Celui qui pardonnait les péchés, accordait la vie éternelle, guérissait les malades et transformait complètement les vies lors de Son ministère ici-bas.

Jésus est ressuscité et Il fait encore aujourd'hui ces mêmes oeuvres par l'action du Saint-Esprit à travers ceux qui Le connaissent intimement et annoncent fidèlement ce Seigneur qui ne change pas. Oui, ce même Seigneur qu'annonçaient les apôtres, selon les Saintes Écritures, sous l'onction de l'Esprit-Saint!

Ami(e), la puissance et l'actualité de Jésus-Christ n'ont jamais diminué. La Bible nous dit, "Jésus-Christ et le même hier, aujourd'hui et éternellement" (Hébreux 13:8). Jésus veut se révéler à toi d'une façon authentique, dynamique, au-delà de ce que tu pourrais imaginer ou espérer!

Il nous fait plaisir de t'inviter à venir entendre l'évangéliste RAYMOND BOURGIER, homme rempli du Saint-Esprit, qui présente le Christ comme le faisaient les premiers chrétiens oints de la puissance de l'Esprit-Saint. C'EST ENFIN CE QUI FAIT TOUTE LA DIFFÉRENCE AU MONDE! Conférencier en demande au Québec et en France, M. Bourcier revient d'un séjour d'un an comme missionnaire dans les îles du Sud Pacifique (Polynésie Française). Que tu vives présentement la joie, la tristesse, ou encore des difficultés de toutes sortes, viens te joindre à nous. Il y aura également de la prière avec l'imposition des mains dans le seul désir de glorifier et de présenter Jésus tel qu'Il est: "ressuscité, assis à la droite de Dieu, au-dessus de toute domination, de toute autorité, de toute puissance, de toute dignité, et de tout nom qui se peut nommer" (Esphésiens 1:20,21). Venez en grand nombre. Venez rechercher le Seigneur d'autrefois!

INVITATION

GREGORY PYNE, pasteur de L'ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE LA PENTECÔTE DE HULL est heureux de vous inviter

- vendredi, le 25 sept. à 19:30 h
- samedi, le 26 sept. à 19:30 h
- dimanche, le 27 sept. à 14:00 h et 19:30 h

à notre église située au

20 RUE FRONT, HULL

Nous accueillerons l'évangéliste RAYMOND BOURGIER, conférencier international. Son message dynamique ne te laissera pas indifférent puisqu'à travers sa prédication tu entendras un message dont tu auras besoin!

Viens entendre notre chanteur invité:

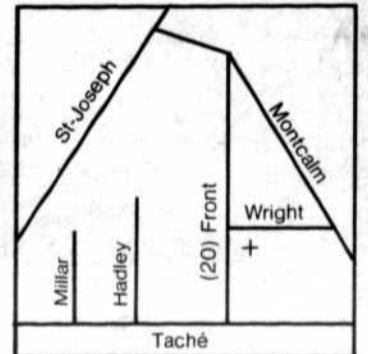
JOCELYN DUVAL
DE MONTRÉAL

P.S. L'entrée gratuite

- Service de garderie gratuit

Autres renseignements

Tel.: 595-1787



Pasteur de l'Église Évangélique de la Pentecôte au 20, rue Front, Hull
Gregory Pyne



Conférencier Évangéliste
Raymond Bourcier

Le Lac SPARLING

- NOUVELLE SUBDIVISION
 - TERRAIN 1 A 3 ACRES
 - PLAGE SUPERBE
- PRIX SPÉCIAL POUR LE MOIS D'AOUT
\$12,000

FINANCEMENT DISPONIBLE



COLETTE LABELLE

Rés.: 771-7406 Bur.: 771-6661

COEUR de PAPA

comédie "juste pour rire"
de Jean Barbeau
l'auteur des "Gars"

771-6669



le Théâtre de l'île, Hull

1, rue Wellington, Hull

Votre théâtre municipal

POUR LE DRESSAGE DE CHIENS- GUIDES

Campagne de levée de fonds pour la Fondation Mira

La Fondation Mira tiendra prochainement une campagne de levée de fonds dans le but de recueillir de l'argent qui servira au dressage de chiens-guides pour les aveugles.

fier des services de son berger australien du nom de Félix. Pour M. Courtemanche, les gens de l'Outaouais doivent être généreux, puisqu'un chien-guide sera bientôt donné à un aveugle de Hull. "Il faut donc

supporter la Fondation Mira qui nous donne un coup de main important", poursuivait M. Courtemanche.

La Fondation Mira possède de ce fait la seule école de dressage de chiens-guides,

dressés en français, au Québec, expliquait M. Courtemanche.

Pour donner un coup de pouce à cette campagne, M. Courtemanche a fait appel à Dick Lauzon de CJRC pour agir à titre de président honoraire de cette levée de fonds en Outaouais. La campagne se déroulera en deux étapes, soit les 24, 25 et 26 septembre avec un kiosque aux Promenades de l'Outaouais, au Centre hospitalier de Gatineau et au Centre hospitalier régional de l'Outaouais, ainsi que les 1er, 2 et 3 octobre avec un kiosque à Place du Centre, aux Galeries de Hull et à la Caisse populaire St-Joseph de Hull.

Des macarons, au coût de 25 l'unité, seront alors en ventes.

PERFECTIONNEMENT EN FRANÇAIS

Il reste quelques places

Pour la troisième année consécutive, le Bureau d'animation de l'Office de la langue française dans l'Outaouais annonce la tenue de séances de perfectionnement en français suite à l'intérêt démontré par la population. Ces séances, généralement d'une durée d'une journée, sont offertes gratuitement aux travailleuses et travailleurs québécois ayant à rédiger dans l'exercice de leurs fonctions.

Nous acceptons actuellement les inscriptions pour la prochaine

séance à Hull, qui aura lieu le 1er octobre. Il est important de noter que nous donnerons la priorité de participation aux personnes travaillant au sein d'entreprises privées situées dans l'Outaouais québécois. Nous limitons les inscriptions à 15 personnes au maximum, afin de privilégier les discussions.

Les sujets traités lors de ces séances portent sur la rédaction de correspondance administrative, en mettant l'accent sur la solution de problèmes courants de terminologie, de gram-

maire, d'orthographe ou de typographie, ainsi que sur la consultation de divers ouvrages, tels que dictionnaires, lexiques, guides de rédaction, etc.

Nous demandons donc à tous ceux et toutes celles qui aimeraient s'y inscrire de communiquer avec l'Office de la langue française, 170, Hôtel-de-Ville, Hull (Québec), J8X 4E2, (819) 770-7713. Si la demande est suffisamment grande, nous nous déplacerons afin d'offrir ces journées de perfectionnement sur les lieux de travail.

par SYLVAIN DUPRAS

Née en 1980, la Fondation Mira, qui oeuvre seulement au Québec, a à ce jour entraîné et donné 60 chiens guides à des handicapés visuels.

Dans l'Outaouais, trois aveugles comptent sur la présence de chiens-guides dressés en français, et Roger Courtemanche de Gatineau fut le premier bénéficiaire.

"Il est important de recueillir des dons, puisque le dressage d'un chien-guide coûte 10,000\$. Sur 100 chiens, seulement 2 sont aptes à faire le travail", disait M. Courtemanche qui est très



M. Roger Courtemanche (à gauche), un handicapé visuel de Gatineau, s'occupe de la levée de fonds de la Fondation Mira dans l'Outaouais. Il est ici photographié en compagnie du président honoraire de cette activité, Dick Lauzon de CJRC, et de son chien-guide Félix.

(PHOTO: Sylvain Dupras)

Bienvenue Chez-moi de la part de Colette et Jacques

Denise, Anne et tout le personnel

FLEURS DE SOIE ET MEUBLES DE ROTTIN. L'automne nous rappelle que ces deux outils précieux du confort physique et des yeux peuvent faire des magies dans votre pièce véranda-patio-serre à l'abri du froid et en harmonie avec le soleil. Nos stylistes savent vous conseiller. Venez les voir sans obligation aucune... tout en sachant que nos talents pour produire un arrangement floral à votre goût sont gratuits... vous pouvez même apporter votre pot ou vase favori. Nous vendons les plus belles fleurs de soie de l'Outaouais.

PARFUMERIE ENVIRONNEMENTALE ET PERSONNELLE. C'est le grand retour aux senteurs naturelles après des années à vaporiser de senteurs artificielles qui ne font que polluer l'air ambiant. Redécouvrez le plaisir d'entrer au foyer accueilli(e) par ce que vous réserve la nature de senteurs les plus capiteuses. Nous nous préparons à vous offrir ce qu'il y a de mieux pour exprimer votre façon de "sentir la vie". Très bientôt.

ACCESSOIRES DE SALLE DE BAINS ET DE CHAMBRE À COUCHER. Vous passez plus de temps dans ces deux pièces que partout ailleurs dans votre maison. Sachez leur donner les moyens de vous procurer détente et plaisir en vous entourant de ce qu'il y a de plus beau. Accessoires pratiques, fonctionnels et décoratifs... dentelles et douillettes... serviettes... rideaux de douche et appui-tête... etc... votre imagination doit être votre guide. Et la fréquentation de milliers de clientes nous permet de bien vous accompagner dans l'expression de vos goûts. Bienvenue Chez Moi..

JOYEUX 5ème ANNIVERSAIRE AU VILLAGE PLACE CARTIER. Merci au clientes et clients d'Aylmer, Hull, Gatineau et de partout dans l'Outaouais québécois. Joyeux anniversaire à VOUS.

Chez-moi
POUR DIRE je t'aime

Village Place Cartier, Hull 777-0324

DEPUIS 5 ANS NOUS OFFRONS LE PLUS GRAND

BUFFET DE FRUITS DE MER

DE L'OUTAOUAIS (incluant Ottawa)

Tous les jeudi, vendredi et dimanche de 6:30 hres à 10 hres

VENEZ EN FAIRE LA PREUVE

MUSIQUE, DANSE, SPECTACLE
DU MARDI AU DIMANCHE

TOUS LES JEUDIS - VENDREDIS - DIMANCHES de 6:30 hres à 10 hres

À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ FERME ROUGE OFFRE UN RABAIS DE \$6.00 PAR PERSONNE

Prix régulier: \$21⁹⁵ / personne

AVEC COUPON \$15⁹⁵ / personne

- Homards entiers
- Huitres fraîches
- Moules
- Saumon glacé
- Crevettes panées
- Palourdes fraîches
- Bar à salade et autres
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes fraîches
- Huitres panées

Ce coupon d'une valeur de \$12.00 à l'achat de 2 Buffets de Fruits de mer à volonté

Remettre ce coupon à votre serveur(se)

Cette offre se termine le 15 novembre 1987.

Valide les jeudi, vendredi et dimanche seulement.

Faites vite!

350 SIEGES

VENEZ CELEBRER VOTRE ANNIVERSAIRE

RESTAURANT FERME ROUGE

1957 RTE 148, ANGERS
(entre Masson et Gatineau)

Pour réservation: **1-819-986-7013**

AU SOUPER DE LA CHAMBRE DE COMMERCE

Serge Chalifour; conférencier-invité

La Chambre de Commerce et d'industrie de l'Outaouais reprend ses souper-causerie mensuel dès le 23 septembre. Lors de cette soirée, les membres de la Chambre de Commerce auront la possibilité d'entendre le conférencier-invité, Monsieur Serge Chalifour, président et directeur général de "Les industries Unik Ltée".

par GILLES PINEAU

La conférence de monsieur Chalifour aura pour thème "le leadership dans l'entreprise". Le tout aura donc lieu à l'Hôtel Plaza de la Chaudière, mercredi le 23 septembre prochain à 19H00.

Comme à tous les soupers-causeries de la Chambre, on honorera la personnalité du mois. Cette fois-ci, c'est trois personnes qui seront honorées: Messieurs Euclide H.J. Lanthier, Gilles

Chouinard et Raymond Sauriol des pharmacies Lasanté-Conseil.

Comme à l'habitude, le souper-causerie sera précédé par l'assemblée générale des membres à 17H00. Cette réunion aura lieu au Salon "A" de l'Hôtel Plaza de la Chaudière.

Les billets pour le souper-causerie sont disponibles à la Chambre de Commerce au 358 du boulevard Maloney à Gatineau ou en communiquant au 663-3203.

GERIMI CENTRE ADMINISTRATIF

Un service d'administration pour les entreprises

Richard Gravel et Gérard Chénier de Gérimi Centre Administratif pourraient facilement se qualifier de "médecin d'entreprise". Ces deux hommes offrent des services spécialisés pour améliorer la santé des petites et moyennes entreprises de l'Outaouais.

par GILLES PINEAU

service".

La compagnie Gérimi Centre Administratif est située au 71 de la rue Vaudreuil à Hull. On peut communiquer avec la compagnie en composant le 778-3429.

C'est partant du fait que "la moitié des petites et moyennes entreprises de l'Outaouais sont fondées sur de pauvres structures administratives et de gestion" que messieurs Gravel et Chénier ont décidé de mettre sur pied Gérimi Centre Administratif.

Cette constatation est le résultat de deux années d'études de cas réels. Selon le président de la firme, monsieur Richard Gravel, cet état de chose freine l'économie régionale et entraîne des conséquences désastreuses autant pour les propriétaires de ces entreprises malades que pour les employés: "Les gens de chez nous qui se lancent en affaires possèdent l'intelligence, la motivation, le génie et l'imagination nécessaires mais trop escamotent ce qui assure la vie à long terme de l'entreprise, c'est-à-dire, la gestion et l'administration".

Pour sa part, monsieur Chénier explique que la consultation seule ne suffit pas: "Il faut nous impliquer plus loin dans l'entreprise en forgeant des modèles rigoureux de gestion et d'administration pour que l'énergie première de l'entreprise soit dirigée vers son produit ou son

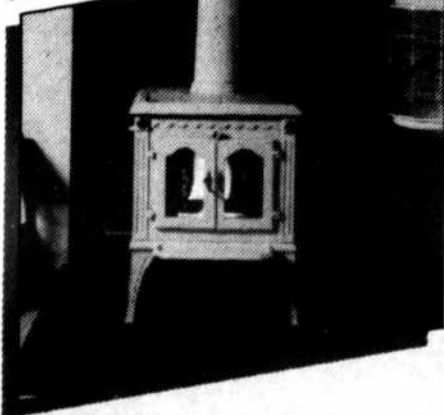
POUR LE SERVICE

POUR LE CHOIX

LE CADET

- Par sa ligne simple et harmonieuse, le Cadet s'agence à tous les styles de décoration. Il ajoute distinction et chaleur à l'ambiance de votre maison.

Disponible en plusieurs couleurs!



GRAND DUC SUPRÊME

- Un poêle qui a de l'envergure! Son allure raffinée en fera une pièce de choix dans votre décoration intérieure, tout en conservant les avantages de la combustion contrôlée. Une réussite technique et esthétique.



RENDEZ VOUS CHEZ:

LIGNE COMPLETE DES PRODUITS DROLET en magasin AINSI que tout accessoire pour foyers

POUR LA FIABILITÉ

POUR DES CONSEILS

L'ENCASTRABLE DROLET

- Transformez votre foyer en une unité de chauffage vraiment performante. L'encastable Drolet, grâce à son isolation spéciale récupère la chaleur que les foyers conventionnels laissent s'échapper.

Ses fenêtres en "bay window" vous laissent profiter pleinement du spectacle du feu.



Club LA QUEEN

Ouvert tous les jours de 8h00 am à la fermeture

174 Jacques-Cartier, Pte-Gatineau

561-4766



A partir de MERCREDI
7 OCTOBRE 1987

CONCOURS D'AMATEURS

avec L'orchestre **CÉLÉBRATION**

avec l'animateur "JOSÉ BIGRAS"

JEUDI, VENDREDI et SAMEDI

Musique continue de 21h00 à 2h30 avec LES ORCHESTRES

CÉLÉBRATION et le Groupe **RÉACTION**

SOUPER GRATUIT

Tous les vendredis à 18h00 avec **J.C. Sauriol** accordéoniste

A venir **28-29-30**

GROS TOURNOI DE POOL de tous les hôtels
Inf.: 561-4766

Le dimanche ORCHESTRE

avec le Groupe **Réaction** à partir de 16h00

DIMANCHE le 4 OCTOBRE

Concours de ROCK & ROLL - TWIST et LIMBO

avec l'animateur **PAUL PRESS**

TROPHÉE et BOURSE

AUSSI: CHAMBRE et PENSION - Salle GRATUITE pour noces, banquets, etc..

LA MODE EST AUX FOYERS

663-2332



maçonnerie G. Cadieux Ltée.

Nous faisons aussi l'installation et décoration de maçonnerie

139 boul. Lorrain, Templeton



La campagne de financement de Centraide s'est mise en branle mardi dernier lors d'un petit déjeuner au Palais des Congrès de Hull. Pour aider à la campagne, une équipe de bénévoles ont réalisé un vidéo. C'est cette équipe que notre photographe a croqué sur pellicule. Dans l'ordre, Carole Gaudreau, Christine Bordeleau, Diane Dagenais, Paul Auclair et Monique Cyr. Ils étaient accompagnés de la mascotte Calinours.

La campagne a pour objectif d'amasser 1,413,300\$ pour assurer que les services essentiels des 48 organismes membres soient disponibles aux gens de notre collectivité qui sont dans le besoin.

(Photo: Richard Bergeron)

Centraide; c'est parti!

AU JOURD'HUI
LA VRAIE FOURNURE
SYNTHÉTIQUE C'EST

*Les Créations
Mo-Bert inc.*

PLUS DE 30 À 40 MODÈLES POUR
HOMMES, FEMMES ET ENFANTS.
DE 5 À 24 ANS, PRÊT À PORTER
OU SUR MESURE.



A PARTIR
DE
519⁰⁰

CHAT SAUVAGE	AUSSI	RENARD ROUGE
LYNX	MANTEAUX	ZIBELINE
RENARD GRIS	COURTS 3/4	VISON
GUEPARD	ET DESSUS-	LOUP CANADIEN
RATON LAVEUR	DESSOUS	PELISSE

Les Créations Mo-Bert inc.

227 St-Joseph, Hull
J8Y 3X5

778-7188



PLAN DE MISE DE CÔTÉ



Pour les Grands Voyageurs! Tasse-partout Le Super-Caf' plus 14 oz de bon café Dunkin' Donuts!

2,29\$ SEULEMENT
(taxe en sus)

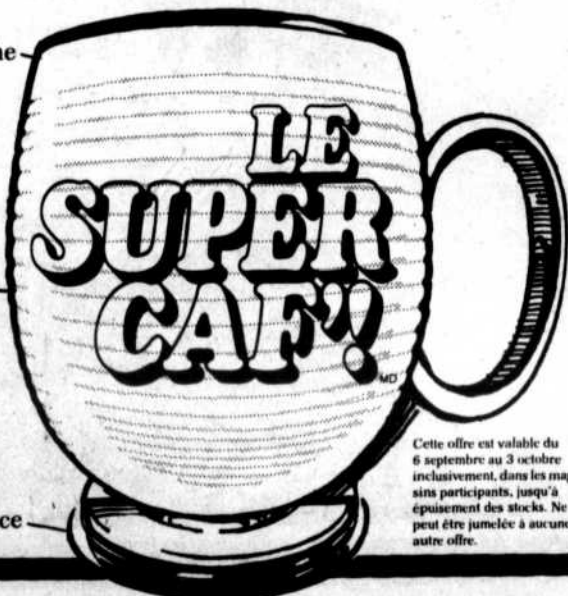
Une tasse de 14 oz pour les vrais amateurs de café. Idéale pour la voiture ou le bateau, c'est la plus grosse tasse de ce genre jamais offerte. Faites vite, elles vont partir comme du bon café chaud!

NOUVEAU

• Garde étanche

• Garde au chaud

• Garde en place



Cette offre est valable du 6 septembre au 3 octobre inclusivement, dans les magasins participants, jusqu'à épuisement des stocks. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

- 1485, rue Merivale, Ottawa
- 69, boul. Gréber, Pte-Gatineau
- 295, boul. Maloney Est, Gatineau
- 1395, rue Bank, Ottawa
- 530, rue Rideau, Ottawa

Ouvert 24 heures par jour,
7 jours par semaine.

**DUNKIN'
DONUTS**
Ça vaut le détour.

MDMarque déposée de Dunkin' Donuts of America Inc.

Sleeptek

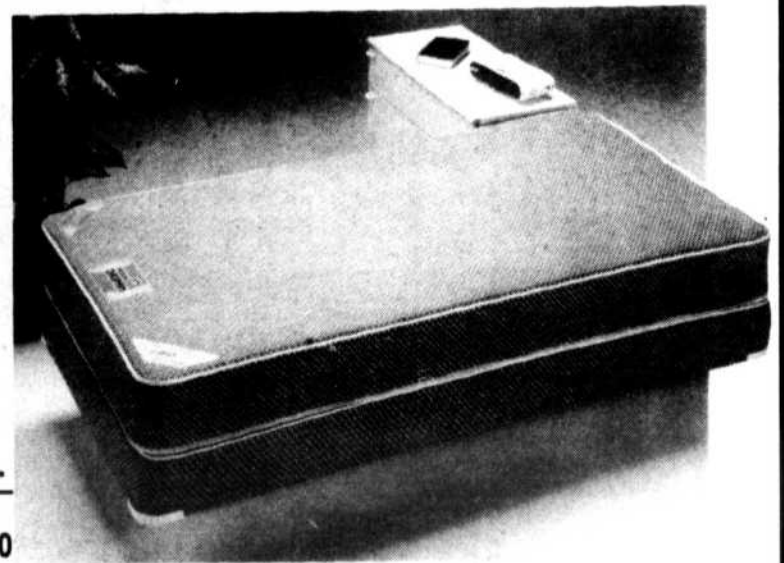
MANUFACTURIER DE MATELAS

VENTE! VENTE!

RABAIS
jusqu'à

\$140⁰⁰

Sleeptek
DE LUXE



PRIX REG.	SPÉCIAL
-----------	---------

Simple \$369.	299⁰⁰
---------------	-------------------------

Double \$449.	359⁰⁰
---------------	-------------------------

Queen \$559.	419⁰⁰
--------------	-------------------------

Sleeptek

POUR DE BONNES NUITS DE SOMMEIL

GALERIES DE GATINEAU

(ZELLERS)

920 boul. Maloney Ouest

568-7520



La patience d'abord...

Les automobilistes qui empruntent les autoroutes 5 et 550 devront s'armer de patience au cours des prochaines semaines...

par MARC ANDRÉ JOANISSE

Sur l'autoroute 5, la firme Bourget complètera les travaux en

direction sud.

Ainsi, une voie sera fermée entre 7 et 18 heures afin de procéder à la réparation de la chaussée en béton de ciment.

Le contrat accordé à la firme Bourget est estimé à 100 000 \$.

Les travaux de pavage sur l'autoroute 550 touchent principalement la section située entre la jonction de

l'autoroute 5 et le boulevard La Gappe.

Entre 7 et 16 heures, jusqu'au 2 octobre, l'échangeur Archambault sera fermé à l'occasion; de sorte que les automobilistes devront emprunter le chemin de détournement proposé.

Le contrat pour ces travaux, évalué à 250 000 \$ a été alloué à la compagnie Construction Deschênes.



776-2121

POUR REJOINDRE
TOUS
VOS VOISINS
avec les annonces
classées

L'ANTIROUILLE

**RUST
CHECK**

RUST CHECK EST EFFICACE
POUR LES VOITURES NEUVES,
USAGÉES
ET MÊME ROUILLÉES

TRAITEMENT ANNUEL COMPLET

PLUS DE 750.000
VÉHICULES TRAITÉS

SERVICE SANS PAREIL

Coût par
automobile **\$99.95**



LES ANTIROUILLES K.L.M.J. INC.
10 SHERBROOKE, HULL
771-7878

Un programme de revalorisation et de réorientation

Pour toi, mère de famille, travailleuse au foyer, qui veut faire une pause dans ta vie, voilà l'occasion de réfléchir sérieusement sur les possibilités de t'engager dans de nouvelles voies, plus riches et plus satis-

faisantes.

"Nouveau Départ" un programme dont la qualité ne fait plus de doute, te permet de prendre conscience de tes besoins, de tes ambitions, d'évaluer tes ressources personnelles

tout en tenant compte de tes limites.

Une session d'automne sera offerte à Vanier aux femmes de 30 à 60 ans. Débutant le 19 octobre 1987 pour se terminer le 25 novembre 1987, les lundis et mercredis soir de 6h30 à 10h00. **Les inscriptions sont présentement en cour.**

Vous êtes priées de vous inscrire le plus tôt possible au (613) 746-8736 ou au bureau de l'U.C.F.O. en composant (613) 741-1334.

Ce programme est une initiative de l'Union culturelle des Franco-Ontariennes en collaboration avec le ministère Emploi et Immigration Canada.

HYPNOTHERAPIE

TABAC • PROBLÈMES DE POIDS
• STRESS • ANXIÉTÉ • ALCOOL
• INSOMNIE • ÉTAT DÉPRESSIF
• MIGRAINE • PHOBIES • ROUGIR
• CONFIANCE • TROUBLES
PSYCHO-SEXUEL • ETC.
TOUS PATIENTS TRAITÉS AVEC DISCRETION TOTALE



DR. JACQUES MARQUIS H.S.N.D.
HYPNO-SOPHROLOGUE-NATUROTHÉRAPEUTE

240 boul. St-Joseph, Hull
Sur rendez-vous 777-1319

les NOUVEAUX MATINS de

CIMF-FM

FM
94,9

AVEC

**MARC
CARPENTIER**



de 5h30 à 9h00

Du lundi au vendredi
au FM 94,9

ENTREPOT D'ALIMENTATION

OUVERT
LE LUNDI
9 h à
18 h

Héritage

l'imbattable de l'alimentation

361, BOULEVARD MALONEY
GATINEAU (QUEBEC)

PRIX CONCURRENTIELS

RIZ A LONGS GRAINS
DAINTY
10 kg

4.99

BANANES DOLE
PRODUIT DES TROPIQUES

.86 /kg
.39 /lb

CONTRE-FILET
COUPE NEW YORK
BOEUF DE CATEGORIE A CANADA

12.96 /kg
5.88 /lb

CES PRIX NE S'APPLIQUENT QU' AUX PAQUETS D'ENTREPOT

CAFE MOULU
REGULIER OU FILTRE-MATIQUE
CHASE & SANBORN, 369 g

2.39

CASSONADE

.86 /kg
.39 /lb

BIFTECK DE FAUX-FILET
BOEUF DE CATEGORIE A CANADA

12.96 /kg
5.88 /lb

CES PRIX NE S'APPLIQUENT QU' AUX PAQUETS D'ENTREPOT.

BACON DE FLANC
EN TRANCHES
PRINCE 8 po

5.40 /kg
2.45 /lb

CHOCOLAT INSTANTANE
NESTLE QUIK
750 g

2.79

POIVRONS VERTS SUCRES
PRODUIT DU CANADA
ONTARIO NO 1

1.30 /kg
.59 /lb

BIFTECK DE HAUT DE SURLONGE
DESOSSE, BOEUF DE CATEGORIE A CANADA

8.55 /kg
3.88 /lb

CES PRIX NE S'APPLIQUENT QU' AUX PAQUETS D'ENTREPOT.

JAMBON CUIT
TRANCHE EN MAGASIN

4.30 /kg
1.95 /lb

MARGARINE
100% HUILE VEGETALE
GOLDEN GIRL, 2 lb

1.29

Centre
LE BOULEVARD

Center



DES LE 1ER NOVEMBRE

Tel-Aide Outaouais aura son système 800

Le service d'écoute attentive Tel-Aide Outaouais pourra bientôt élargir son rayon d'action. En entrevue avec Les Hebdomadaires de l'Outaouais, la semaine dernière, l'agente d'information de Tel-Aide Outaouais, Mlle Judith Roberge nous annonçait que dès le 1er novembre prochain son organisme pourra bénéficier du système téléphonique 1-800.

par GILLES PINEAU

Avec ce nouveau service d'appel gratuit, Tel-Aide couvrira maintenant un territoire beaucoup plus vaste. Le service d'écoute attentive s'étendra donc jusqu'à Maniwaki, Rapides-des-Joachins, Prescott-Russell et Nepean-Kanata.

C'est quoi?

Tel-Aide Outaouais se veut un service d'écoute "empathique", confidentiel et anonyme, 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Ce service est confidentiel et anonyme autant pour les appelants que pour les écoutants. De plus, Tel-Aide est aussi un service d'information

et de référence.

On considère aussi Tel-Aide comme une intervention indirecte en cas de crise. L'organisme n'intervient pas directement mais peut, avec l'autorisation de l'appelant, envoyer du secours sur place i.e. parent, ami, voisins, police, etc...

Les personnes écoutantes sont des bénévoles et ces dernières essayent d'amener l'appelant à voir plus clairement sa situation, à exprimer ce qu'il ressent et à trouver les moyens de répondre à ses propres besoins. Le personnel de Tel-Aide se compose de 5 permanents

et d'environ 80 à 85 bénévoles.

Par ailleurs Tel-Aide est toujours à la recherche de personnes bénévoles pour son service d'écoute. Les bénévoles de Tel-Aide bénéficient d'une formation initiale de 16 heures en écoute active et en relation d'aide. De plus le bénévole doit être discret et respecte les principes de confidentialité en plus de connaître ses valeurs personnelles.

Les personnes intéressées et âgées d'au moins 18 ans peuvent communiquer avec Judith Roberge en composant le 776-2649. Tel-Aide est un organisme à but non-lucratif subventionné par Centraide d'Ottawa-Carleton, Centraide de l'Ouest Québécois et la Municipalité Régionale d'Ottawa-Carleton.

Retrouvailles à l'Amicale

(G.P.) - Le Casa Mariano, le Resto chez Roland, le Petit Cygne (chez Dompierre auparavant), le Normandie (Le Bocage), l'Ottawa House, Standish Hall, l'Hôtel St-Louis, Windsor, le Chalet B.B.Q., le Café Paris à Gatineau, le Manoir Papineau, l'Hôtel Ambassador, et le Manoir des Rapides. À Aylmer, il y avait la Chamberland, la British, Aylmer Hotel, le Gatineau, le Glenlea, le Chaudière et pour terminer le Beamish Hill. Vous rappellent des souvenirs de votre jeunesse.

M. Gilles Castagne de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais Inc., vous invite le 26 septembre prochain, à vous joindre à nous, pour renouer connaissance avec des personnes qu'on a si bien connues.

Alors au plaisir de se rencontrer le 26 septembre prochain, à 8h00 p.m., au 150 chemin Freeman (angle Audette). Coût: gracieuseté de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais Inc. Musique: gracieuseté de radio C.K.C.H.

Le montant total des subventions représente plus de 100,000\$ et la ligne téléphonique 1-800 sera subventionnée

au montant de 60,000\$ par le Centre Régional des Services Sociaux et de Santé de l'Outaouais (CRSSO).



Le Club Toastmasters Le Marquis offre un cours d'art oratoire de 8 semaines commençant lundi le 28 septembre, à 18h30, au Patro d'Ottawa, 40, rue Cobourg.

POUR RENSEIGNEMENTS:

YVAN SOUCY

998-2536 (JOUR) 829-9439 (SOIR)

ROGER BELLEMARE

993-0288 (JOUR) 776-6522 (SOIR)

NISSAN

CHOIX DU GERANT



VENTE SUR ACHAT OU LOCATION À LONG TERME

Trop d'automobiles en stock
"Choix du gérant" prix de vente sur toutes les automobiles
Possibilité de location à long terme

1987 NISSAN SENTRA

Location à long terme
\$180.00 par mois



1987 NISSAN MICRA

Location à long terme
\$140.00 par mois

1987 NISSAN MAXIMA

Location à long terme
\$442.00 par mois



1987 NISSAN PICK-UP

Location à long terme **\$184.00** par mois

NISSAN

Les paiements mensuels indiqués sont pour les modèles de base et sont calculés pour 46 mois, 72,000 km. Location nette avec dépôt comptant, non remboursable de \$2,000 ou échange équivalent, plus taxe.

DON MANN NISSAN

560 rue Rideau, Ottawa 238-5561

Ouvert 9 à 9 Lundi au vendredi - Samedi: 9 à 5

Le concessionnaire Nissan de la région offrant la gamme complète de services avant et après vente

- vente • service • pièces Nissan • location à la journée • location à long terme

Le seul atelier de débosselage Nissan dans la région



DOMAINE DES ERABLES

LIMBOUR 5 minutes de Hull

(Près du Golf de Touraine)

PHASE III, terrains boisés, un acre ou plus, prêts à construire

FINANCEMENT DISPONIBLE

COLETTE LABELLE

Rés.: 771-7406 Bur.: 771-6661

RESSORTS GATINEAU

919 boul. MALONEY Est, Gatineau

663-7789 663-7780

Nous réparons ressorts pour toutes marques d'autos et camions

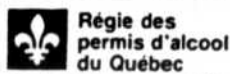
INSTALLATION de coussinets

pour balanciers et **INSTALLATION** d'attaches pour remorques "trailer hitch"

ESSIEU complet pour fabrication de remorque

INSTALLATION de: AXE de FUSE (Kinpin)

avis de demande d'un permis d'alcool



Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication. Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1 rue Notre-Dame, suite 9.200, Montréal, Québec, H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUERANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
PLACE NOTRE-DAME DE HULL LTEE Hôtel Ramada Hull-Ottawa 35 Laurier, Hull	Permis additionnel 1 Bar sur terrasse	35 Laurier Hull

Le président et directeur général,
Ghislain K.-Laflamme, avocat

Québec

LES ENFANTS MAL AIMÉS

ON EN RETROUVE DANS VOTRE QUARTIER! ET CHEZ VOUS...

Réagissons

Québec

SPORTS

Bravo aux gens de l'Outaouais

par Jean BELLEAU

La générosité des sportifs ne cessera jamais de m'emballer. Prenons comme exemple quelques faits qui se sont succédés dans notre région depuis le début de septembre. Le tournoi de golf de la Caisse Populaire a permis de faire un don en argent au Camp Gatineau. Puis ce fut l'incroyable succès du tournoi B3L, un succès qui a impressionné même Ronald Corey, habitué pourtant à de telles levées de fonds. Il y eut aussi le G.R. Lauzon, le RE/MAX, la course Marie-Jeanne du Tiers-monde, le tournoi de la dystrophie musculaire, le tournoi de la déficience mentale qui a vu 18 équipes régionales braver un temps épouvantable, simplement pour venir en aide à une organisation humanitaire. Et que dire de la joute Pittsburgh-Canadiens qui tout en permettant aux organisateurs d'appuyer financièrement deux autres oeuvres méritoires, aura permis de mesurer la générosité de Ronald Corey et de son organisation. En plus de ne pas accepter un seul sou pour venir à Hull, les Canadiens, en ne présentant pas cette joute au Forum tel que prévu, se sont privés d'une somme d'environ 250 000\$ en recettes. Et tout au long de ces tournois (et il y en a eu d'autres depuis le début de septembre) je n'ai reçu aucune plainte de qui que ce soit à l'effet qu'on passait le chapeau trop souvent. Bravo aux gens de l'Outaouais.

Au Club Quart-arrière



Plusieurs amateurs de football ont assisté au Club Quart-arrière présenté aux Raftsmen, sur le boulevard St-Raymond, la semaine dernière. Patrick Wayne, à gauche, et Michel Bourgeau, à droite, ont salué deux admiratrices Suzanne Colette et Chantale Monette. Le prochain club Quart-arrière aura lieu à la brasserie Les Grands Boulevards, à Gatineau. (Photo: JEAN BELLEAU)

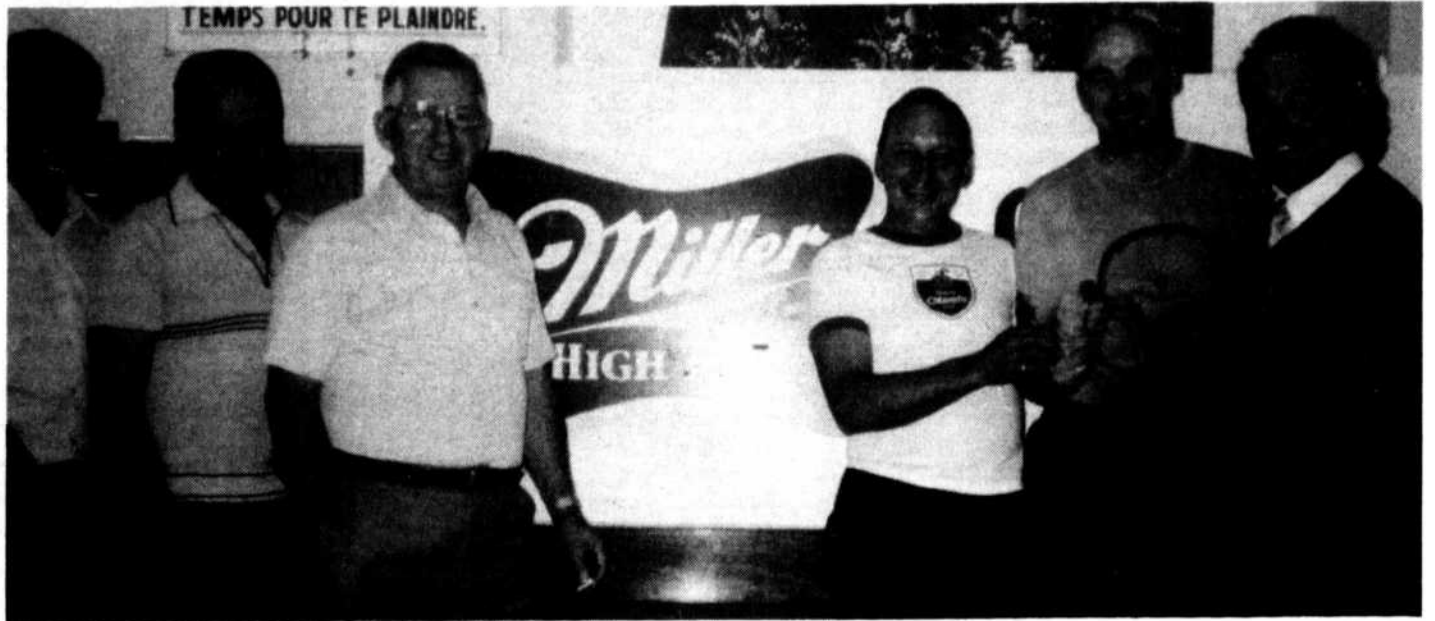
**EN BONNE
FORME
AVEC
LOUISE SIMMONS
DE PROKINO
SPORTS INC.**



Le dos est une des parties du corps les plus sensibles. Il peut donc être blessé facilement. Les muscles et les ligaments du dos subissent un stress constant à cause des nombreux mouvements que les vertèbres effectuent. La structure même du dos expose le bas du dos plus que le haut aux

blessures. Lorsqu'une personne se blesse le dos, elle est souvent incapable de vaquer à ses occupations journalières. Une inflammation du dos est souvent synonyme d'une incapacité de marcher correctement, de rester debout pour de longues périodes de temps, de s'étirer, de se pencher ou de bouger le dos de

Ligue de dards Chevaliers de Colomb 6006 Miller



La Ligue de dards des Chevaliers de Colomb de Touraine a entrepris sa treizième saison, mercredi dernier. Plus de 48 joueurs évoluent dans la ligue cette année. Sur la photo, nous retrouvons le comité de la ligue. De gauche à droite, André

Dagenais, secrétaire, Sylvio Désormeaux, président, Lucien Vermette, trésorier, Jean-Paul Désormeaux, vice-président, Raymond Lapointe, le publiciste, et Luc Prud'Homme, représentant O'Keefe.

Félicitations à l'Ambulance St-Jean

Lors du tournoi organisé par les pompiers de Hull pour venir en aide à la dystrophie musculaire, le FESTI-

BALLE 87, un groupe de jeunes membres de l'Ambulance St-Jean ont été sur les lieux durant toute la durée du tournoi. Il convient de féliciter le sergent Stéphane Laroche, le caporal Annick Parisseau, le caporal Josée Cousineau, Thérèse Lavergne, Sandra Parisseau, Annick Lavergne et Mario Cousineau. Tous ces jeunes qui ont dû suivre des cours de qualification ont travaillé bénévolement. *****

Autres nouvelles du Sport à partir de la page 29

Un tournoi de golf pour l'Académie de danse de l'Outaouais

L'Académie de Danse de l'Outaouais organise un tournoi de golf-bénéfice, sous la présidence d'honneur de Dick Lauzon de CJRC, le 25 septembre

au Club de golf Kingsway, 1461 Chemin de la Montagne à Aylmer. Les billets, au coût de \$40.00 pour le golf et souper, sont en vente à l'Académie de Danse

de l'outaouais, 811 boulevard St-René Ouest, Gatineau ou au club de golf Kingsway.

Les profits de ce tournoi serviront à aider les jeunes qui veulent poursuivre leur entraînement en danse dans la région et essayer de rendre cet entraînement accessible au plus grand nombre de gens possible.



PAR: LUCIE BOUCHER

L'automne est arrivé, le vent est plus fort et plus frais et la température de l'eau de nos rivières baisse tranquillement. Il est très important de se protéger contre le froid. Les combinaisons sèches ont été conçues justement pour vous protéger contre ce froid.

Une combinaison sèche, comme le dit le nom, vous gardera au sec. Elle élimine le contact avec l'eau. Différents modèles sont disponibles:

Les combinaisons en PVC (chlorure de polyvinyle)

Le PVC est un tissu imperméable dans les deux sens (de l'eau vers vous et de vous vers l'eau). Cela signifie que vous serez protégé contre l'eau et que pendant l'exercice, votre transpiration sera emprisonnée à l'intérieur. Vous devez porter un survêtement en-dessous.

Les combinaisons en Gore-Tex et avilastic:

Ces tissus sont aussi imperméables. Ils ont une caractéristique supplémentaire; ils respirent. Ils vous protègent

contre l'eau tout en permettant une légère circulation d'air. Les pores des tissus laissent passer les vapeurs créées par la transpiration sans laisser passer l'eau. Ces combinaisons sont disponibles en une pièce ou deux pièces. L'ajustement de ces combinaisons est important. Elles doivent être assez grandes pour permettre la liberté des mouvements et permettre le port d'un survêtement en-dessous. Les extrémités (poignets, chevilles et cou) doivent être étanches et rester fixes lors des mouvements.

Les combinaisons sèches en néopren

Le néopren utilisé pour les combinaisons sèches est sensiblement le même que celui utilisé pour les vêtements isothermiques. La différence réside dans la texture extérieure du néopren: c'est un néopren lisse qui empêche l'eau de s'infiltrer. Il est habituellement de couleur noir pour permettre une meilleure absorption de la chaleur.

L'ajustement de ces combinaisons est aussi important.

Soyez prudent! Bonne voile!



Combinaison sèche et tuque. Beaucoup de chaleur est perdue par la tête, il est sage de toujours avoir une tuque ou une cagoule lorsqu'il fait froid.

"COMMUNICATION-QUEBEC VOUS RENSEIGNE":

Trente-neuf émissions d'information gouvernementale

Hull - À compter du lundi 14 septembre 1987 à 19h00, sur les ondes de la télévision communautaire de Hull, Télé 3 débute la série de trente-neuf émissions d'une heure chacune d'information gouvernementale, "Communication-Québec vous renseigne". Il s'agit d'une première pour le ministère des Communications dans l'Outaouais, résultat d'une fructueuse collaboration avec le service de la programmation de Télécâble Laurentien Inc.

Seize organismes publics et para-publics de la région ont uni leurs efforts pour assurer la diffusion des contenus d'information sur leurs services et programmes destinés aux citoyens(nes) de l'Outaouais. Près de 250 sujets seront traités au cours de cette série et leur choix a été fait

en fonction de leur importance ou de leur impact sur la vie quotidienne des gens.

Par exemple, lors de l'émission du 14 septembre, Me Yves Daoust, du ministère de la Justice, nous renseignera sur le mariage civil. Nathalie Nappert, du Centre hospitalier de Gatineau nous présentera le Guide alimentaire canadien. Pile avec la rentrée scolaire, Monique Bisson, de l'Office de la langue française, nous fera mieux connaître les fournitures scolaires.

L'agent Richard Bourdon de la Sûreté du Québec, quant à lui, nous donnera juste avant l'ouverture de la saison de chasse, quelques bons conseils en cas de perte en forêt. On retrouvera aussi en annexe, l'ensemble des sujets traités dans le courant du mois de septembre.

Afin de donner un caractère hautement professionnel à cette série, les réalisateurs et les producteurs de "Communication-Québec vous renseigne"

n'ont pas hésité à retenir les services de communicateurs chevronnés du secteur public et para-public, à utiliser des documents vidéo de grande qualité et à se déplacer sur le terrain avec un équipement technique de haute gamme pour des

reportages de soutien aux nombreuses chroniques de la série.

Les abonnés du câble qui désirent être mieux informés sur les services et programmes qui leur sont offerts dans l'Outaouais pourront donc synthoniser le canal 3 tous les lundis

de 19h00 à 20h00 ou les mercredis de 17h00 à 18h00 pour voir

"Communication-Québec vous renseigne".

Dernières feuilles

Le Groupe Dérives Urbaines en collaboration avec la Commission de la Capitale Nationale présentera dans le cadre de Coloris Automnal une intervention théâtrale intitulée "Dernières feuilles".

Cette création met en scène les deux dernières feuilles d'un arbre qui commentent le passage des saisons, mais divergent d'opinion sur le sort réservé aux feuilles. L'une veut tomber, l'autre pas.

Les deux interprètes sont Lucien Crustin et Anna Maria Estable Ferrero. La mise en scène a été confiée à Mylène Emard, la régie technique à Pierre Ollivier et les costumes à Michelle Pelletier. L'animation sur les lieux sera assurée par Marc Périard.

Les représentations auront lieu à toutes les heures entre 13 heures et 16 heures les 26-27 septembre, 3-4 octobre et 10-11-12 octobre 1987 à la Cours Jeanne-D'Arc à Ottawa.

En cas de pluie, les représentations seront annulées.

LE 26 SEPTEMBRE

Whist militaire

La saison des whists militaires débutera sous peu et le premier d'une longue série sera présenté, le 26 septembre prochain au Centre communautaire St-Jean-de-Brébeuf.

Organisée par l'Association communautaire de l'endroit, cette activité commencera sur le coup de 20 heures.

La brasserie Molson ainsi que Marso fleuriste, Bob Patate, Petit Page, R.L. Camera, Bob Taxi, la plomberie Eclair, Décoration Champlain et Tapis neufs et usagés agissent à titre de commanditaires.

Pour s'inscrire ou pour obtenir plus d'informations, on vous invite à communiquer avec Yvon Barbeau au 561-4186 ou Marcel Schryer au 561-3040.



VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse
pour gens seuls

Jeudi, vendredi, samedi
20 hres

Admission gratuite pour les dames
tous les soirs jusqu'à 21 heures

MOTEL CONCORDE
333 CH. MONTREAL
745-2112 - 827-1293

**PERSONNEL
OUTAOUAIS**

OFFRE D'EMPLOI
Gestion et placement de personnel
ASSISTANTE DENTAIRE

Notre client, une clinique dentaire dans l'Outaouais québécois, recherche une assistante dentaire.

Les conditions d'emploi et le salaire sont des plus attrayants.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae dès que possible à:

PERSONNEL OUTAOUAIS
2, De Lorraine, Pointe-Gatineau (Québec)
J8T 4Z3 Tél.: 243-2270

La carte électorale change. Qu'en pensez-vous? Rien? Et pourtant... c'est important!

POURQUOI CHANGER LA CARTE?

- Pour regrouper, dans chaque circonscription, un nombre à peu près égal d'électeurs.
- C'est au moment des élections que cette répartition plus juste prend toute son importance.

QUI SOMMES-NOUS?

- La Commission de la représentation électorale, autonome et indépendante, est chargée de la révision de la carte électorale du Québec.

QUE FAISONS-NOUS?

- Dans ses modifications, la Commission veut garantir une représentation juste de tous les électeurs:
 - 1) un nombre à peu près égal dans chaque circonscription;
 - 2) un regroupement qui tient compte des milieux d'appartenance;
 - 3) une fidélité au découpage géographique naturel.

CHEZ-VOUS... EST-CE QUE ÇA CHANGE?

Les changements à la carte électorale concernent surtout les circonscriptions qui se trouvent dans les régions de MONTREAL, de QUÉBEC, de la BEAUCE et des BOIS-FRANCS.

PRENEZ LA PAROLE. VENEZ!

Avant d'adopter des changements à la carte et aux noms des circonscriptions, la Commission consulte la population lors d'audiences publiques.

- Pour garder notre démocratie en bonne santé.
- Pour avoir une circonscription qui vous ressemble.
- Pour être bien représenté à l'Assemblée Nationale.

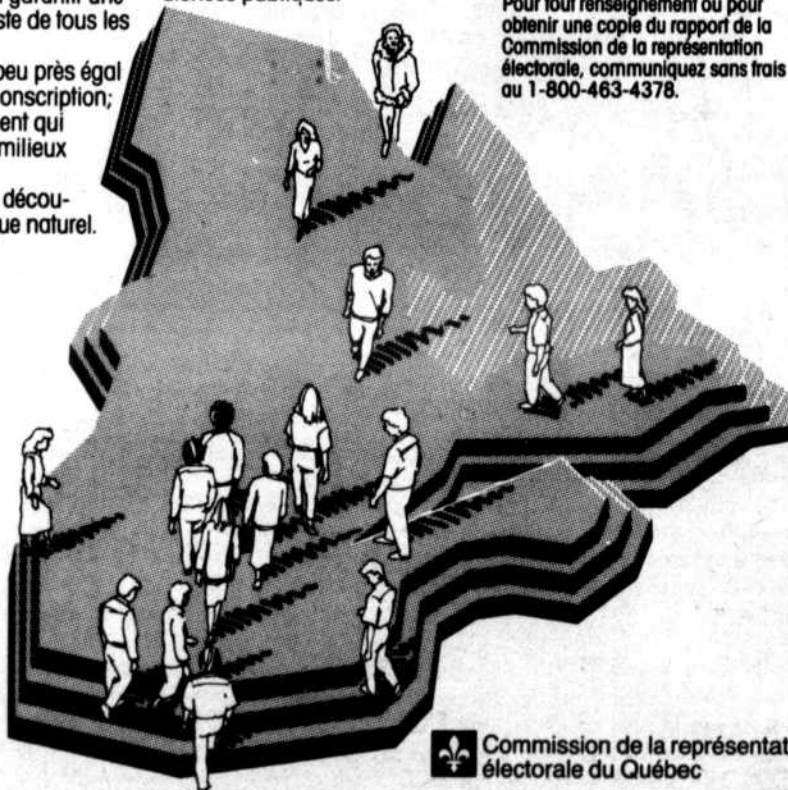
VENEZ DIRE CE QUE VOUS PENSEZ:

- de la nouvelle carte;
- des nouveaux noms des circonscriptions.

C'EST IMPORTANT... POUR VOUS!

IL Y AURA AUDIENCES: à partir du 13 octobre à Montréal, Terrebonne, Longueuil, Salaberry-de-Valleyfield, Québec, Lévis et Drummondville.

Pour tout renseignement ou pour obtenir une copie du rapport de la Commission de la représentation électorale, communiquez sans frais au 1-800-463-4378.



Commission de la représentation électorale du Québec

MARCHÉ AUX PUCES

1706 Chemin Pink
AYLMER
771-4512

(ancien édifice la Meublerie)

VENDREDI
JOURNÉE DE L'ÂGE D'OR
PRIX SPÉCIAUX

Beignes et café gratuit
pour tous les aînés

SAMEDI

ENCAN 10h - 15h

SPÉCIAUX POUR LA RENTRÉE SCOLAIRE

Pupitres, filières, chaises etc...

DIMANCHE

OUVERT DE 10H à 18H

GRACE AUX HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

Ca rapporte de lire à toutes les semaines, une des publications des "Hebdos de l'Outaouais"!

La jeune Nathalie Da Silva de Hull peut en témoigner.

Agée de neuf ans, l'élève de quatrième année à l'école Notre-Dame a gagné le gros lot à la plus récente

promotion des "Hebdos de l'Outaouais", la rentrée "87".

Elle s'est mérité le kit complet, soit un clavier Commodore 64K, un lecteur de disque externe Commodore, une imprimante et un écran Commodore, le tout d'une valeur de 1 500 \$.

L'heureuse gagnante avait complété son

coupon de participation au Salon de coiffure "Le Verseau" du centre commercial Val-Tétreau.

Cette promotion, organisée en collaboration avec les différents marchands de la région et la boutique "Ordinateur 2000" de Hull a remporté un vif succès auprès de nos lecteurs.



La jeune Nathalie Da Silva s'est exécutée sur son ordinateur sous les regards intéressés de Jean-Marc Carrier, Robert Loyer et Yves Mayer, respectivement directeur de la publicité au Régional, à la Revue de Gatineau et au Journal de Vanier. Michel St-Louis, directeur général des Hebdos de l'Outaouais et la mère de Nathalie, Maria.



Le courtier d'action

GROUPLICATION

H.G. et ass. inc.

YVON FORTIN
Agent immobilier

rés. 684-2735

82 AVE. GATINEAU (QUÉBEC) J8T 4J3 568-6695



COMMERCIAL CONDO
550 pi. carrés ou plus
à partir de **\$29,900.**

S'achète avec \$1,500 comptant

SITUÉ dans le **PARC GRÉBER** près du boul. LAVÉRENDRYE, Gatineau
DISPONIBLE EN SEPTEMBRE '87

ETABLISSEZ votre entreprise en devenant **PROPRIÉTAIRE** pour moins que le prix d'un loyer, tout en réalisant un **INVESTISSEMENT**.
Idéal pour tous genres de commerce!



H.G. & ASSOCIÉS INC.
COURTIER

568-6695

82 Avenue Gatineau
GATINEAU



YVON FORTIN
685-0748



PRES DE TOUT - TOURAINE - Rue Fontainebleau, super propre et décoration sobre. Une visite s'impose. (7-73)
GISELE HUBERT 685-0748



HIGH RANCH 1985 - Brique et vinyle, beaucoup de boiseries en chêne. Venez la voir elle vous plaira. (7-77)
GISELE HUBERT 685-0748



PTE-GATINEAU \$78,500.00 - Bung. entrée split avec semi sous-sol fini bien éclairé, grandes pièces fonctionnelles. Cour clôturée, à distance de marche de l'hôpital et autres services. négociable. (7-85)
MME FLO LAPIERRE 568-2720



PTE-GATINEAU \$74,900.00 - Joli bung. bien aménagé intérieur et extérieur, 3 ch. à c., 2 s. de bains complètes, s. familiale, poss. d'une 4e ch. à c., au sous-sol. Grand deck (2 niveaux). Partie du sous-sol refait (gyproc & isolation). (7-110)
MME FLO LAPIERRE 568-2720



PRIX REDUIT DE \$10,000.00 - Montée St-Amour, propriété de 11 ans sur 2 acres très privé, 3 ch. à c., garage chauffé, éclairé, poêle comb. lente. (7-95)
MME FLO LAPIERRE 568-2720



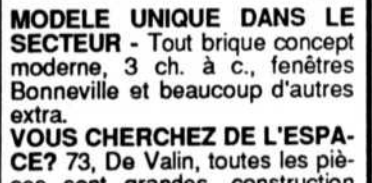
ENFIN TROUVÉ - Votre maison, coin d'amoureux, près foyer, beau, beau terrain \$87,900 négociable. (7-75)
MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621, 728-9553 code 008



PROPRIO TRANSFÉRÉ - Possession rapide de tout brique, belle haie de cèdre, un bijou pour \$81,000.00. (7-106)
MME ANDRÉE MARQUIS 568-3621, 728-9553 code 008



BUNGALOW - 3 ch. à c., situé près des écoles & centres commerciaux dans Gatineau. Toit refait à neuf & autres améliorations. Prix réduit. (7-101)
YVON FORTIN 684-2735



MODELE UNIQUE DANS LE SECTEUR - Tout brique concept moderne, 3 ch. à c., fenêtres Bonneville et beaucoup d'autres extra.
VOUS CHERCHEZ DE L'ESPACE? 73, De Valin, toutes les pièces sont grandes, construction de qualité supérieure, à aire ouverte.
GISELE HUBERT 685-0748

AVIS INVESTISSEURS, PTE-GAT. - Bâtisse commerciale, très bons revenus, toutes dépenses payées.

A QUELQUES PAS D'EATON! 6 logis 1984, brique, tout loué, tourbé, pavé, proprio prendrait balance de prix de vente.

MME ANDRÉE MARQUIS
568-3621, 728-9553 code 008

COMMERCIAL - Condos parc Gréber, commercial et industriel, près de l'autoroute 50, prix à partir de \$29,900. Peut s'acheter avec un dépôt de \$1,500.00.

BATISSE - Sur l'Avenue Gatineau, toutes louées, bons revenus.

YVON FORTIN
684-2735

TERRAINS
Situés sur Côte d'Azur Phase II, Mont-Luc Côte Bellevue, Perkins, Lac Mc Gregor, coin St-René & Boul. Labrosse. Financement disponible avec léger comptant. Services prochainement.

YVON FORTIN
684-2735

GRACEFIELD ET LES ENVIRONS
Chalets terrains près des lac, ferme agricole et terre à bois, aussi terrain de chasse. Pour plus d'informations. Contactez-moi.

CLAUDE TISDALE
777-0888, 463-4332

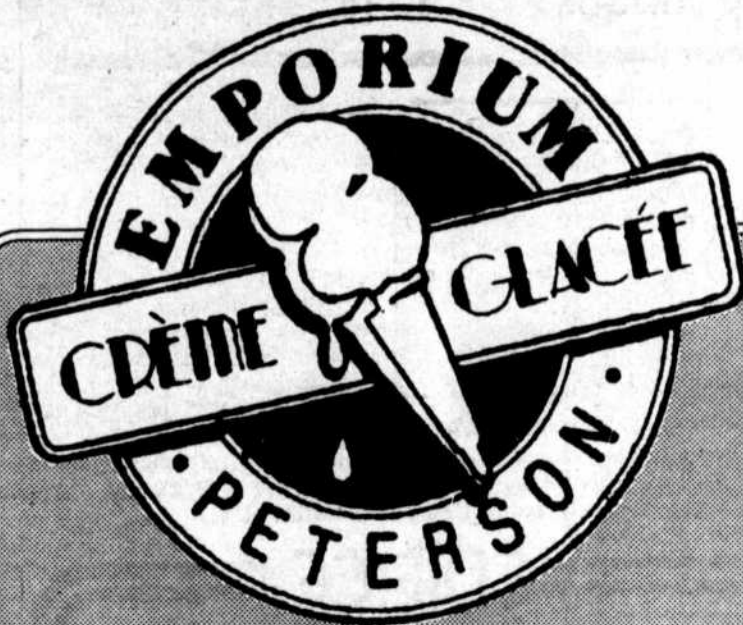
GRACEFIELD BUNG. MODERNE - 2 ch. à c., sous-sol fini, s. fam., grand garage, grand terrain. Aubaine \$47,900.00

CH. BLUE SEA - Bungalow 3 ch. à c., garage, bâtiment, 8.6 acres de terrain, \$45,000.00

CLAUDE TISDALE
777-0888, 463-4332

GRACEFIELD
Magasin de plomberie avec bon chiffre d'affaires, plus revenu de 3 loyers de 3 ch. à c. Faut voir.

CLAUDE TISDALE
777-0888, 463-4332



Emporium Peterson

NOUVEAU CHEZ-NOUS!!

- GAUFRES CHAUDES (Servies toute la journée)
- ESSAYEZ notre GAUFRE ROYALE sandwich à la crème glacée **\$1.95 ch**

Nouvelles heures AUTOMNE et HIVER
à partir du **1er OCTOBRE 1987**

DU LUNDI AU MERCREDI: 8h30 à 19h00
JEUDI AU VENDREDI: 8h30 à 22h00
SAMEDI: 8h30 à 18h00



"Prendre la porte du côté"

"TOITURE UNIVERSELLE"

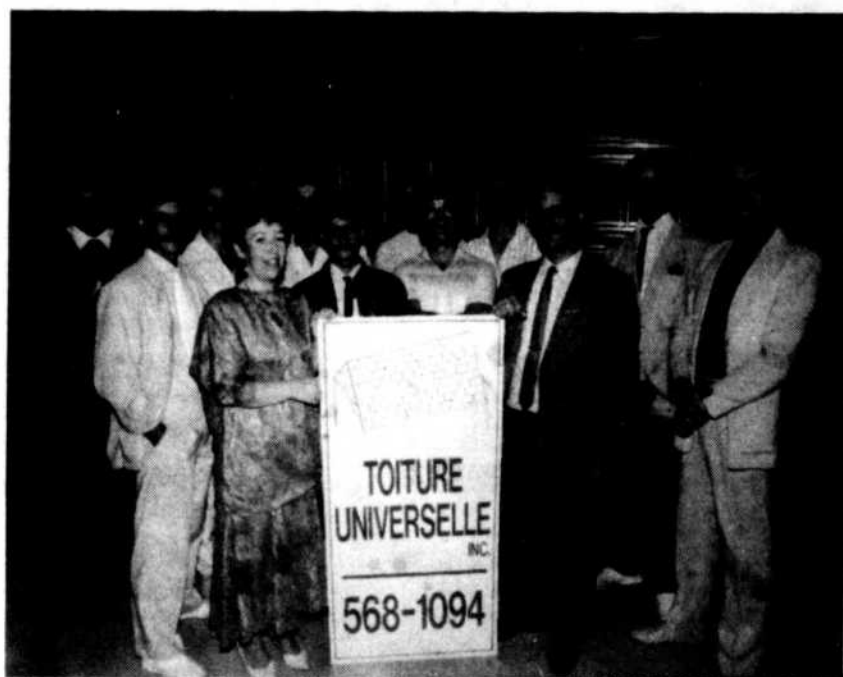
UNE ENTREPRISE QUI A FAIT SES PREUVES

Aussi curieux que cela puisse paraître, l'entreprise "Toiture universelle", propriété de M. et Mme. Pierre Durand, aura attendu 5 ans avant de procéder à son ouverture officielle. La raison, a révélé M. Pierre Durand, "une entreprise doit faire ses preuves pour qu'on puisse la définir comme

une entreprise. Rien ne sert de faire une ouverture officielle durant la première année si après quelques mois l'entreprise doit fermer ses portes".

par MARTIN GODCHER

QUÉBEC - ONTARIO
HEBDOMICILLE
190,300 FOYERS
OUTAOUAIS



Une entreprise à 90% familiale. Roger Potvin, Noël Langlois, Sylvie Ouellette, Luc Durand, André Tremblay, Gaétan Durand, François Durand, Mario Dewar, Yolande Boyer, Jules Durand, Yves Dénomé, Nicole Durand et Pierre Durand. Absents: Marc Goulard et Marc Prud'Homme. (Photo: RICHARD BERGERON)

"Toiture universelle" est une entreprise à 90% familiale a tenu a précisé M. Durand.

Depuis 4 mois, le commerce se situe dans de nouveaux locaux au 38 Valcourt, unité 12, dans le parc industriel Gréber à Gatineau. Auparavant, "Toiture universelle" avait ses bureaux sur l'Avenue Gatineau.

M. Durand a parlé des différents services de son entreprise tels la vente et l'installation et qu'il mettait énormément l'accent sur un service personnalisé. M. Durand a longuement parlé de la crédibilité qu'une entreprise doit se bâtir. Après cinq ans de

loyaux services envers la clientèle, il a compris que le temps était venu de procéder au lancement officiel du commerce.

Cet événement a eu lieu jeudi, le 3 septembre dernier. Le maire, M. Gaétan Cousineau, ainsi que le conseiller, M. Hubert Leroux, étaient présent sur les lieux. D'ailleurs, M. Durand a profité de leurs présences pour annoncer qu'il avait été élu directeur sur le conseil d'administration de l'APCHQ. Pierre Durand a expliqué qu'une des premières actions qu'il prendrait au sein de ce comité, serait d'aider les sous-traitants, lorsqu'ils

débutent, à obtenir de l'informations au sujet de la planification des structures de leur entreprise.

En ce qui concerne son entreprise, M. Pierre Durand a révélé qu'elle offrait toute la gamme des matériaux de recouvrement pour le toit et que la clientèle était assuré d'avoir un service impeccable. D'ailleurs, "Toiture universelle" offre un spécial d'automne, puisque jusqu'au 15 novembre, il y a 5% de rabais sur toutes la marchandise.

Pour plus amples informations au sujet des services de "Toiture universelle", contacter le 568-1094.

INAUGURATION DE 24 LOGEMENTS

LA COOPÉRATIVE "ARC-EN-CIEL" VOIT LE JOUR

Mme. Claudy Mailly, députée de Gatineau, a procédé, vendredi, le 11 septembre dernier, à l'inauguration officielle de la coopérative d'habitation "Arc-en-ciel" située sur le boulevard de l'Hôpital à Gatineau. Mme. Mailly, représentait alors le ministre Stewart McInnes, responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

par MARTIN GODCHER

Pour l'occasion, Mme. Mailly a annoncé que le gouvernement canadien, par l'entremise de

la SCHL, représentée par messieurs Duc Nguyen et Paul Poliquin, a accepté de con-

sentir un prêt de 1 148 170\$. Ce montant représente 100% du financement requis pour la réalisation de ces 24 unités de logement sous forme de triplex en rangée.

De plus, selon un article précis de la Loi nationale de l'habitation, le gouvernement fédéral fournira une subvention annuelle de \$88 605 pendant 35 ans, soit durant toute

la période d'amortissement du prêt. Ceci a pour objectif de baisser le taux d'intérêt en vigueur jusqu'à 2%.

Pour les gens, habitant cette coopérative, la coupée du ruban signifie un grand jour. D'ailleurs, on en a profité pour rappeler les débuts de la coopérative où le 13 octobre 1984 marque la date de la première rencontre.

Enfin, M. Jean Sans-Cartier, curé de la paroisse, a procédé à la bénédiction de la coopérative qui a été rendue possible grâce aux services professionnels du groupe de ressources techniques "Loge-Action-Outaouais" qui a comme mandat d'aider les gens à réaliser leur projet d'habitation.



Mme Claudy Mailly, députée de Gatineau, a coupé le ruban symbolique marquant l'ouverture officielle de la coopérative d'habitation "Arc-en-ciel", située sur le boulevard de l'Hôpital à Gatineau.

AGENTS DU MOIS



MARCEL LAMOUREUX
AYLMER



ROBERT (Bob) LAROCHE
BUCKINGHAM



YVES BELLEHUMEUR
GATINEAU



CHANTAL BEAUCHAMP
HULL

Monsieur Gilles Lauzon, président des Immeubles G.R. Lauzon Inc. est heureux de présenter à la population de l'Outaouais, les agents qui se sont spécialement distingués, en atteignant le plus haut volume d'inscriptions pour le mois de AOUT 1987



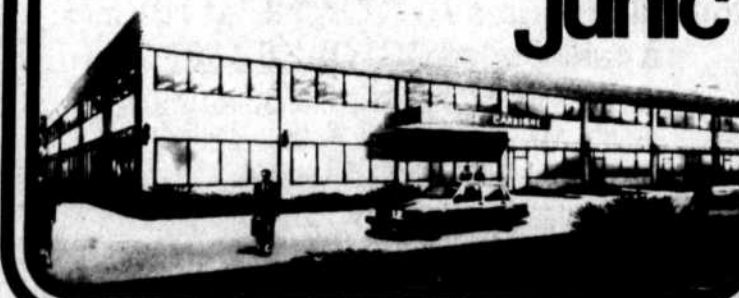
EDIFICE CARRIÈRE

VOICI LE NOUVEAU CENTRE DES AFFAIRES À HULL

Installez votre entreprise au coeur de la ville — à quelques minutes des marchés de Gatineau, Aylmer et Ottawa! Nos locaux de choix pour bureaux et commerces seront prêts à vous accueillir dès le printemps.

595-0362
courtiers protégés

Junic



IMPOT-INFO

Collaboration spéciale
Georges Saydeh de
Hotte, Martin, Saydeh



(2 de 7)

Autres crédits et abaissement des taux d'imposition

Nous avons abordé dans notre article précédent, la conversion des exemptions et déductions en crédits d'impôt uniformes. Aujourd'hui, nous compléterons cette partie de la réforme, et nous parlerons de l'abaissement des taux d'imposition des particuliers.

La déduction pour frais de scolarité sera remplacée par un crédit égal à 17% du montant de ces frais. De même, l'actuelle déduction pour études qui est de 50 \$ par mois sera remplacée par un crédit fédéral de 10 \$ par mois. Une partie de crédits pour frais de scolarité et crédits pour études (combinés) pourra être transférée au conjoint de l'étudiant ou à un parent ou grand-parent qui subvient aux besoins de l'étudiant. Les crédits peuvent être transférés d'un conjoint à l'autre, comme l'étaient les exemptions et déductions. Quant aux autres déductions statutaires que nous avons abordées dans notre article précédent, elles seront généralement converties en un crédit d'impôt égal à 17% des montants des déductions.

Parlons enfin, avant de terminer, de l'abaissement des taux d'imposition des particuliers. Vous savez, sans doute, que la structure existante actuellement des taux d'imposition comprennent 10 tranches au fédéral, allant

de 6% pour les premiers de 1318 \$ de revenu imposable, à 34% pour la partie du revenu imposable dépassant les 63 347 \$. Le taux marginal combiné (fédéral - provincial) pouvait atteindre en moyenne 53% dans presque toutes les provinces.

Dans le système réformé, il y aura seulement 3 échelles d'imposition: 17% pour le revenu imposable allant jusqu'à 27 500 \$; 26% sur la tranche imposable située entre 27 501 - 55 000 \$; et 29% sur la tranche du revenu imposable dépassant les 55 000 \$. Compte tenu de l'impôt provincial qui se situe aux alentours de 55% de l'impôt fédéral de base, les nouveaux taux combinés (fédéral - provincial) seront respectivement de 26%, 40% et 45%.

On est en droit de se demander qui va profiter de ces changements de taux? En principe tout le monde. Mais sûrement, et en premier lieu, ceux qui gagnent des revenus élevés. Ceux-ci profiteront d'une réduction de 10% de leur taux d'imposition marginal. On dit aussi, qu'en second lieu, ce sont ceux qui gagnent de petits revenus ou les gagne-petits qui vont en profiter. Je ne m'y prononce pas. En tout cas, il faut le voir pour y croire.

Georges Saydeh est l'associé de la firme comptable Hotte, Martin, Saydeh.



CEST BON DE CONNAITRE DES CONNAISSEURS

Toutes les 9 minutes Royal LePage vend une maison quelque part au Canada



HULL \$170,000 - 58 rue Front. 2 1/2 étages, zonage 417 RH, terrain double près du canal, excellent investissement. (GAB7-392)
MICHEL ROBILLARD 776-4182 & 593-2353



HULL DU DÔME \$93,500 - Bungalow style Européen, fenêtres bois, toit tuile de ciment, garantie à vie. Venez la voir! (GB87-422)
HÉLÈNE FOISY 776-0504



TEMPLETON \$65,000 - Bricoleur! Duplex, chauff. à l'huile, taxe de \$764/an. seulement, foyer, grand terrain. (GJ87-353)
ANDRÉ STRASBOURG 243-2722



CÔTE D'AZUR \$128,000 - Neuve, 1725' c., garage double, foyer, 3 s. de bains, sous-sol fini en gyproc, terrain 6937' entier, gazonné, prix négociable. (GG87-309)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



MONTEBELLO \$175,000 - Prestige, confort et stabilité au club de golf du Château Montebello, tous les sports. (BT87-121)
OMER BEAULNE 986-8882



PTE-GATINEAU \$86,900 - Un bijou à voir! Bungalow, tout a été rénové avec goût et qualité, impeccable, près de tous les services. (GH87-443)
HÉLÈNE FOISY 776-0504



ST-PIERRE/VAL DES MONTS \$56,900 - Bungalow 3 c.c., très propre, armoires en chêne, s-sol semi fini, entrée extérieure au s-sol, poêle comb. Prix négociable. (GQ87-253)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



GATINEAU \$109,900 - Canadienne brique 4 côtés, 3 c.c., garage double, foyer, bain sauna, aspirateur central. Terrain 18278'. Faut voir! (GI87-391)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



TEMPLETON \$124,900 - Faut voir ce charmant split, s. fam. au rez de chaussée, plancher et armoires en chêne. Terrain 11000'c. (GJ87-217)
GASTON SERRÉ 568-5666



GATINEAU \$85,900 - Bungalow, intérieur rénové au complet, très beau, très propre, 3 c.c., nombreux extra. A voir! (GI87-360)
HÉLÈNE FOISY 776-0504



MONT-LUC \$132,500 - Extraordinaire, const. 86, armoires en chêne, 3 c.c., superbe s. de bains, garantie de maison neuve. (GG87-388)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



PTE-GATINEAU \$78,500 - Bungalow 4 c.c., planchers bois franc, garage, près de tous les services! (GH87-368)
HÉLÈNE FOISY 776-0504



MONT-LUC \$99,500 - Neuf, 28x42, abri d'auto, terrain 60x100, tout gazonné, 3 côtés brique, 3 c.c., garantie 5 ans. Beaucoup d'extra. (GG87-320)
FRANCE GÉLINAS 561-8888



GATINEAU \$39,900 - Atelier de débosselage, Montée St-Amour avec terrain 100x150, const. en bloc ciment. (GI87-389)
ANDRÉ STRASBOURG 243-2722



TOURAINÉ \$39,900 - Maison mobile 85, 49 10ième Avenue. 14x60, armoires mélamine, remise. Prix négociable. Super propre. (GG87-387)
FRANCE GÉLINAS 561-8888

FORT COULONGE \$20,000

Chalet hivernisé, très grand, face au lac Lafrènière, chemin ouvert à l'année. (GQ87-092)

CÔTE D'AZUR \$159,900

Rue Cannes. Grand split 4 c.c., garage double, air climatisé, près des autobus et écoles. (GG87-260)

JACQUES NOËL 561-1878

CÔTE D'AZUR \$122,500

Excellent bungalow, très fonctionnel, 3 et 2 c.c., s. fam., vue panoramique. Offre! Offre! (GG87-438)

GATINEAU \$99,000

Bungalow, cuisine et dinette, 3 c.c., salon, s-sol, grande salle avec foyer, bar, 4ième c.c., garage double. (GI87-358)

CLAUDE BRAZEAU 663-8247

ST-PIERRE DE WAKEFIELD \$60,000

Ch. du Fort, Wilson's Corners. Bungalow const. 86, s. à manger, balcon, terrain 16 acres. Négociable. (GQ87-410)

PATRICIA TREMBLAY 643-2202

TEMPLETON \$65,500

Maison-jardin 3 c.c., garage, terrain 5174'c., secteur tranquille. (GJ87-361)

ALAIN LAUZON 561-5794

CARREFOUR \$93,900

Superbe back split, s. à manger, armoires en chêne, const. 82, terrain clôturé, style air ouvert, grand balcon à l'avant, rue très paisible, quartier recherché. Près de tout. Très propre. (GH87-421)

CAROLE STRASBOURG 568-4005

MONT-LUC \$89,900
Bungalow const. 1987, garage, s. à manger. (GG87-350)

MONT-LUC \$84,900
Québécoise super qualité, remise. (GG86-504)

GASTON SERRÉ 568-5666

PERKINS/VAL DES MONTS \$13,000

Magnifique terrain, dans beau secteur pour bâtir votre maison de rêve. Plus d'un acre. (GP87-433)

HÉLÈNE FOISY 776-0504

Gatineau 315 boul. Gréber 561-0223
Gatineau 400 boul. Maloney 663-1222
Buckingham 526 Bélanger 986-3187

Hull 490 boul. St-Joseph 770-9221
Aylmer 210 Chemin d'Aylmer 684-2260
Centre commercial GLENWOOD



MARCEL LORTIE
Pagette: 782-4055

JOHANNE LABELLE
Pagette: 782-1584

THOMSON LTEE

GATINEAU

Duplex de 3 et 4 c.c., pas chauffé, pas éclairé. Rapporte \$925 par mois.

MARCEL LORTIE
Pagette 782-4055

INVESTISSEURS!

Rapporte \$36,000 net par année. Possibilité de balance de prix de vente. Bail 8 ans. NET, NET, NET.

JOHANNE LABELLE
Pagette 782-1584 ou 561-3401

HULL

Bungalow 3 c.c., grand terrain, près de tout. Prix très raisonnable.

MARCEL LORTIE
Pagette 782-4055

HULL

4 logis, pas chauffé, pas éclairé, près du boul. St-Joseph. \$77,500.

JOHANNE LABELLE
Pagette 782-1584 ou 561-3401



C'EST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS.

Toutes les 9 minutes, Royal LePage vend une maison quelque part au Canada

<p>PTE-GATINEAU \$84,900 - Duplex 1 de 3 c.c. et 1 de 2 c.c., super propre, rempli d'extra. Garage double. Prés des écoles et des Promenades de l'Outaouais. (MH87-318) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$60,900 - Maison-jardin, 3 c.c., garage, sous-sol fini, très propre. Faut voir! (MI87-325) MICHEL (PECCO) HEBERT 561-0000 code 68</p>	<p>GATINEAU \$76,900 - Bungalow 3 c.c., 1 s. de bains, lavé, vaisselle, piscine hors-terre. Beau site paisible. Faut voir! (MI87-334) ESTELLE CHARTRAND 239-6889 - 827-4030</p>	<p>TEMPLETON \$81,900 - Grand bungalow, 3 c.c., très propre. Terrain 10,000 p.c., près de tous les services. Faut voir! (MI87-249) RÉAL GÉLINAS 593-2611 - 568-2079</p>	<p>VAL DES MONTS \$87,000 - Bungalow 3 c.c., garage double. Terrain 40,000 p.c., 2 s. de bains. Service d'autobus à la porte. (MP87-296) GERRY HACHEY 663-7164</p>	<p>PTE-GATINEAU \$75,900 - Bungalow 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, sous-sol fini. Foyer, secteur central. Faites une offre! (MH87-319) MICHEL (PECCO) HEBERT 561-0000 code 68</p>	<p>VAL DES MONTS \$109,900 - Enchanter, ce 2 étages en pin, de qualité supérieure. Achat de choix pour amateur de campagne. (MP87-330) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$68,300 - Duplex loué avec baux. Idéal pour investisseur. Endroit central. Informez-vous auprès de l'agent. (MI87-322) JEAN-PAUL HURTUBISE 643-9089</p>	<p>ANGERS \$132,900 - Superbe 3 logis, 2 c.c., impeccable. Situé près de l'autoroute et des écoles. Tous loués. Faites vite! (MI87-274) DANIELLE LAFRENIÈRE 594-9994</p>
<p>PTE-GATINEAU \$75,900 - Rue Archambault, près de Gréber. Grande maison, 6 pièces, garage et piscine. (MH87-315) ROGER SAVAGE 561-3222 code 400</p>	<p>GATINEAU \$125,900 - L'intérieur en vaut le déplacement! Il n'y a pas de mot pour la décrire. C'est une merveille! (MI87-292) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$81,500 - Nouveau sur le marché! 2 entrées + 2 stationnements séparés, sous-sol loué, secteur recherché. C'est à voir! (MI87-331) GERRY HACHEY 663-7164</p>	<p>LAC CLAIRE \$29,900 - Chalet Lac Claire, 3 c.c., 1 s. de bains, 100 p. de façade sur le lac. Lieu pour de bons moments. (MP87-332) ESTELLE CHARTRAND 827-4030 - 239-6889</p>	<p>HULL \$149,900 - Superbe propriété 2 étages, revenu au sous-sol. Le tout super bien entretenu. A ne pas manquer! (MH87-287) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>AYLMER \$139,500 - Grand split de 3 c.c., 2 foyers, beau solarium, 2 logis, terrain magnifique. (AN87-136) ANNY SMAGGHE 684-7932</p>	<p>AYLMER, LAKEVIEW \$124,500 - Un bijou! Tout brique, 3 ou 4 c.c., foyer de pierre, superbe terrain, demi-acre. Une visite vous convaincra! (AN87-140) ANNY SMAGGHE 684-7932</p>	<p>PARC CHAMPLAIN \$198,900 - Spacieuse rés. familiale, 4 c.c., bureau, s. lam., 2 foyers, sous-sol fini, air climatisé, piscine, terrain 44,039 p.c. (AN87-170) DENYSE ASSELIN 684-6120</p>	<p>AYLMER \$119,500 - Maison de luxe dans très beau secteur, 5 c.c., grand salon, s. lam. avec foyer, grande s. à manger. (AN87-132) PIERRE ROBILLARD 684-5519</p>
<p>AYLMER \$75,000 - Maison en rangée, unité de coin, 3 c.c., grand salon, cuisine moderne, superbe terrain paysager. (AN87-182) PIERRE ROBILLARD 684-5519</p>	<p>MONT-BLEU \$145,000 - Maison de luxe, 2 étages, secteur recherché, 4 c.c., grandes pièces. Superbe terrain, piscine creusée. (AN87-152) PIERRE ROBILLARD 684-5519</p>	<p>CÔTE D'AZUR \$159,000 - Site de choix! Spacieux bungalow 4 c.c., foyer, piscine, grand terrain. Venez voir, c'est gratuit! (AN87-165) LOUISE LAROUCHE 684-7762 - 593-2743</p>	<p>PARC DE LA MONTAGNE \$127,500 - Face au Parc de la Gatineau. Bungalow surélevé, 4 c.c., garage, foyer, chauffé au gaz. Intéressant! (H887-386) ROMÉO CINQ MARS 770-4271</p>	<p>TOURNAINE \$129,900 - Superbe 2 étages, sous-sol fini, 2 1/2 étages, s. de bains, 4 appareils inclus. Vaut une visite! (H887-267) LUCIEN BRISSON 776-6486</p>	<p>JOIE DE VIVRE \$85,500 - Mieux que neuf, grand semi-détaché, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, possession immédiate. S'achète facilement. (H887-390) ROMÉO CINQ MARS 770-4271</p>	<p>LE BARON \$95,000 - Très belle résidence, sous-sol aménagé avec goût, cuisine fonctionnelle, Franklin au salon. (H887-338) ATHANASE POULIN 568-2990</p>	<p>TOURNAINE \$76,500 - Nouveau! Armoires neuves, fenêtres (thermos) neuves, sous-sol fini, poêle comb. lente, garage. Très propre. (H87-319) ROBERT POITRAS 776-0675</p>	<p>FERME LIMBOUR \$125,900 - Prés de tout, foyer, mezzanine, très bien éclairé, grand terrain, beaucoup d'extra. Venez voir! (H887-289) RHÉAUME LALIBERTÉ 777-0056</p>
<p>FERME LIMBOUR \$134,900 - Belle maison, 2 étages, sur terrain 11,323 p.c., rue Pouliart. Venez la visiter! (H887-377) RHÉAUME LALIBERTÉ 777-0056</p>	<p>CENTRE-VILLE \$142,000 - J'ai pour vous un 4 logis tout rénové avec des revenus très intéressants. Appelez-moi! (H887-384) FERNANDE SIROIS 771-2705</p>	<p>CENTRE-VILLE \$69,900 - 2 étages, 4 c.c., possibilité d'un revenu, grande cuisine, salon joliment décoré, 2 s. de bains. (H887-330) FERNANDE SIROIS 771-2705</p>	<p>MONT-BLEU \$109,000 - Bungalow High Ranch, 4 c.c., 2 s. de bains, piscine, grand terrain de 9900 p.c. Prés de l'école Mont-Bleu. (H887-345) FERNANDE SIROIS 771-2705</p>	<p>TEMPLETON \$59,900 - Semi-détaché, grande cuisine, porte patio. Doit vendre rapidement. (GJ87-419) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	<p>GATINEAU \$82,500 - \$905/mois de revenu. Duplex, 3 c.c., par logis, sous-sol prêt à finir, garage. 212 East, centre-ville. (G187-430) PIERRETTE GRENIER 770-0834</p>	<p>LE CARREFOUR \$79,000 - Prés de l'hôpital et centre d'achat. 3 c.c., cause mutation. (G187-446) CLAUDE BRAZEAU 663-8247</p>	<p>GATINEAU \$93,000 - Triplex complètement rénové, bon revenu, prix négociable. (G187-277) GILLES DUPUIS 663-4335</p>	<p>FERME LIMBOUR \$71,500 - Condo, 2 c.c., s. à manger, foyer, balcons, remise. Occupation 1er octobre. Hâtez-vous! (G687-278) MADELEINE PINSONNAULT 663-1521</p>
<p>PTE-GATINEAU \$79,500 - Secteur paisible, près de tout, 4 c.c., 2 s. de bains, s. lam., très propre. Grand terrain, piscine, clôture. (G187-315) RACHEL GUERTIN 568-4883</p>	<p>LE BARON \$61,500 - Libre maintenant. Grande cuisine, très privé, central. (G187-449) DIANE BOUDREAU 568-4699</p>	<p>FERME LIMBOUR \$105,000 - Rue Le Roy, Bungalow de 3 c.c., sous-sol fini, maison très propre. Secteur tranquille. Demandez! (G687-411) JACQUES MIRON 568-5362</p>	<p>PTE-GATINEAU \$71,900 - Carrefour. Propriétaire transféré. Semi-détaché, 2 s. de bains, porte patio, deck, s. lam., très propre. (G187-366) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	<p>PTE-GATINEAU \$58,900 - Rue Lachapelle. Semi-détaché présentement libre. Toute offre sera considérée. (G187-283) GILLES DUPUIS 663-4335</p>	<p>BUCKINGHAM \$140,000 - Votre maison, votre emploi 2900 p.c., 8 c.c., peut servir de centre d'accueil. Logis 2 c.c. au sous-sol. Prix réduit pour vente rapide. (B187-107) PATRICIA TREMBLAY 643-2202</p>	<p>LE BARON \$54,400 - Un bijou! Poêle comb. lente, super propre, tout clôturé, possession 1er novembre. (G187-450) DIANE BOUDREAU 568-4699</p>	<p>GATINEAU \$75,900 - 3 Bonaventure. Bungalow de 3 c.c., sous-sol fini, piscine 16x32. Faites vite! Demandez! (G187-390) JACQUES MIRON 568-5362</p>	<p>GATINEAU \$79,500 - Rue Lavolette. Duplex bien situé et près de tous les services. (G187-417) LORRAINE GUIBORD 643-2687</p>
<p>ST-PIERRE/VAL DES MONTS \$75,500 - Style Normand, 26x42, 3 c.c., armoires mélamine et chêne, const. B7. Facade en pierre. Prix négociable. (G187-345) FRANCE GÉLINAS 561-8888</p>	<p>PTE-GATINEAU \$64,000 - Condo, 11230 St-René, 2 étages, sous-sol fini, terrain clôturé. Plusieurs extra. Immaculé! (G187-273) MICHEL ROBILLARD 776-4182 & 593-2353</p>	<p>HULL \$72,900 - Superbe maison unifamiliale, 1 1/2 étage, 3 c.c., super propre, vivoir à l'arrière, garage, secteur St Raymond. (G187-445) GASTON SERRÉ 568-5666</p>	<p>RIVIERA \$29,500 - Intérieur et extérieur rénovés, grand deck et beau paysagement. Secteur paisible. Très propre. (G687-405) CAROLE STRASBOURG 568-4005</p>	<p>TEMPLETON \$86,900 - Magnifique bungalow, secteur paisible, 1984, de qualité, cachet très particulier. Vaut une visite! (G187-408) HELENE FOISY 776-0504</p>	<p>TEMPLETON \$79,000 - Superbe intérieur, armoires en mélamine, chauff. élec., foyer, taxe minime \$1530/ann. Faut voir! (G187-349) ANDRÉ STRASBOURG 243-2272</p>	<p>LAC CLAIRE \$61,000 NÉG. Beau chalet, 150 pi. sur le lac, 2 c.c., salon, porte patio, patio 32x8, boat house. (MP87-339)</p> <p>PTE-GATINEAU \$63,900 Grand semi, 3 c.c., s. à manger avec porte patio donnant sur patio de 10x12, air climatisé, antenne T.V. Porte de métal neuve. FERNAND LAPRATTE 561-3222 code 22 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$78,900 Près de tout, 1 1/2 étage, avec revenu. Super propre. (MI87-282)</p> <p>TEMPLETON \$52,400 Pour bricoleur! 1 1/2 étage, beau terrain, 7,200 p.c. (MJ87-278)</p> <p>LOUISE MORNEAU 643-9330 - 782-4363 GATINEAU \$73,900 Petit bijou! Super propre, 2 s. de bains, sous-sol très bien fini. Un achat de choix! (MI87-313) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$86,700 Bungalow duplex, 3 + 2 c.c., secteur de choix, s. à manger, piscine. Maison de 1,400 p.c. (MI87-288)</p> <p>ANGE-GARDIEN \$122,500 Bungalow neuf, brique, terrain 1 acre, cuisine ultra moderne. Foyer, garage. Impeccable. (MI87-302) MICHELINA DICAIRE 663-1222 - 593-5757</p>
<p>PTE-GATINEAU \$66,900 Bungalow 3 c.c., boudoir, intérieur rénové, garage, s-sol à la grandeur. Prés des écoles et du centre d'achat. (MH87-329)</p> <p>TEMPLETON \$105,900 Canadienne, super impeccable, cour très bien aménagée avec piscine h.t., s-sol fini professionnellement. (MJ87-317) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>TOURNAINE \$34,200 NÉG. Maison-moblie 3 c.c., demande peu d'entretien. Inclus: stores verticaux, air climatisé, ens. de patio. (MG87-285)</p> <p>PTE-GATINEAU \$106,000 NÉG. Très belle propriété, bien entretenue, beau secteur. 3 c.c., s-sol semi fini, garage. Bien paysager. (MH87-273) FERNAND LAPRATTE 561-3222 code 22 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$88,900 Nouveau! Bungalow triplex, très bon revenu, 1 de 3 c.c. et 2 de 1 c.c. Toiture neuve. Faites vite! (MI87-336) RICHARD EMOND 561-3222 code 93</p> <p>TEMPLETON \$84,900 Bungalow 3 c.c., grande cour, piscine creusée, s-sol avec foyer, logis 2 c.c. Secteur recherché. Faut voir! (MJ87-305) MICHEL (PECCO) HEBERT 561-0000 code 68</p>	<p>GATINEAU \$59,900 Libre. Maison en rangée avec garage, sous-sol semi fini. Faites une offre! (MI87-318)</p> <p>CÔTE D'AZUR \$145,000 Grandiose cette propriété de 4 c.c. de style nouveau! Elle dégage de la chaleur et vous aurez le goût d'y vivre! (MG87-261) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>GATINEAU \$71,900 Bungalow 3 c.c., sous-sol fini avec Franklin. Situé de l'autre côté de la rue de l'école. Pour visiter: (MI87-275)</p> <p>GATINEAU \$79,900 URGENT, PRIX RÉDUIT! 3 c.c., super propre, grandes pièces, 2 foyers, piscine hors-terre, grand terrain. (MJ87-284) PAULETTE CHAYER LAPRATTE 561-3222 code 363 - 568-2129</p>	<p>AYLMER, WYCHWOOD \$35,000. Lot de 8325 p.c. dans un secteur de choix et face à un parc. Partiellement boisé. Hâtez-vous! (AN87-172)</p> <p>HULL \$109,000 Semi-détaché, duplex, construction 1984, tout brique. À 2 pas du Village Place Cartier. Prix très très discutables. (HA86-392)</p>	<p>WRIGHTVILLE \$86,900 2 étages impeccable, 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Vaut une visite! (HA87-375)</p> <p>MARTHE CHAMPAGNE 770-0341</p>	<p>HAUTES PLAINES \$86,500 Magnifique semi-détaché, salle familiale au sous-sol, cour immense. Prix négociable. (HA87-334)</p> <p>FERNANDE SIROIS 771-2705</p>	

BUCKINGHAM 526 Bélanger 986-3187

GATINEAU 315 boul. Gréber 561-0223

GATINEAU 400 boul. Maloney 663-1222

HULL 490 boul. St-Joseph 770-9221

AYLMER 210 Ch. d'Aylmer Centre commercial GLENWOOD 684-2260

"CHER MONSIEUR LA VERDURE"

Roses décongelées

Cher Monsieur La Verdre: Que puis-je faire pour protéger mes roses contre le gel et le froid hivernal?

Cher Bienfaitrice: Emmitoufflez vos roses dans un manteau de paillis afin de les protéger contre les rudes mois d'hiver. Une fois le sol complètement gelé, empilez jusqu'à 12 pouces (30 cm.) de paillis disposé autour de la tige de la plante, en forme de pyramide. Une épaisse couche de paillis protégera vos roses d'une mort glaciale et empêchera les cycles de gel et de dégel successifs de les endommager.

Les gens qui vivent dans des régions très froides devraient couvrir leurs roses complètement. Pour ce faire, enfoncez des pieux dans le sol et enveloppez-les de toile à sac ou de grillage.

Les roses ont également besoin d'un bon drainage pour survivre en hiver. Sans un drainage suffisant, l'eau s'accumulera dans le sol et gèlera par temps froid, causant ainsi des dommages aux racines.

Pour obtenir un bon drainage, assurez-vous que le sol contient environ 1/3 d'engrais chimiques tels que du compost, de la tourbe ou du fumier de vache lorsque vous plantez vos roses au printemps.

Cher Monsieur La Verdre: Le temps est venu pour ma

tondeuse autoportée d'hiverner. Avez-vous des conseils à me donner sur la façon d'entreposer ma tondeuse?

Cher Propriétaire rangé: Avec quelques préparatifs à l'automne, votre tondeuse autoportée sera en excellent état au printemps. Avant d'entreposer votre tondeuse autoportée pour l'hiver, lisez votre manuel d'entretien qui vous donnera la bonne façon de procéder. Réchauffez le moteur et vidangez l'huile du carter du vilebrequin. Remplacez-la par une huile propre de type recommandé pour votre machine. Videz le système d'alimentation de carburant, réservoir et canalisations, pour empêcher que le carburant ne se détériore et bloque le carburateur, ou ajoutez un stabilisateur de carburant.

Pour prévenir la corrosion durant l'entreposage, "marinez" votre moteur. Enlevez la bougie d'allumage et versez une cuillère à table d'huile à moteur propre SAE 30 dans le cylindre. Amorcez le moteur à deux reprises pour distribuer l'huile sur les parois du cylindre. Reposez la bougie d'allumage.

Enlevez et nettoyez la batterie et rangez-la dans un endroit protégé du gel. Nettoyez le moteur et les pièces de la tondeuse. Retouchez les égratignures avec de la peinture pour empêcher la machine de rouiller. Entreposez la tondeuse dans un endroit sec, frais et obscur, sur des blocs pour que les pneus soient déchargés du poids de la machine. Réf.: John Deere

ture pour empêcher la machine de rouiller.

Entreposez la tondeuse dans un endroit

sec, frais et obscur, sur des blocs pour que les

pneus soient déchargés du poids de la

machine. Réf.: John Deere

FENÊTRES CONTOUR EN VOGUE

Les Grandes Découvertes de Septembre...



~~329.00~~
148.05\$

STORES VERTICAUX EN PVC CANNÉ
Ex. grandeur porte-patio 72" x 84"

- Prix suggéré du manufacturier \$ 329.00
- Prix régulier Contour \$197.40

PRIX SPÉCIAL DU MOIS 148.05\$

~~275.00~~
137.50\$

STORES PLISSÉS LEVOLITE 1"
Ex. grandeur 60" x 60"

- Prix suggéré du manufacturier \$275.00
- Prix régulier Contour \$165.00

PRIX SPÉCIAL DU MOIS 137.50\$

- Service d'achat à domicile gratuit
- Sans aucune obligation de votre part
- Dans votre décor, vos couleurs et vos harmonies

- Plusieurs autres spéciaux en magasin
- Tous les tissus de 25 à 40% de rabais

- Qualité - Choix - Service
- Marques connues et réputées

LA PETITE BOUTIQUE DES GRANDES DÉCOUVERTES

DOLLARD-DES-ORMEAUX
(514) 620-8950

ST-JEAN-SUR-LE-RICHELIEU
(514) 349-5815

GREENFIELD PARK
(514) 671-9711

HULL VILLAGE PLACE CARTIER
(819) 776-3494

STE-FOY
(418) 651-6331

CONVENT GLEN ORLEANS, ONTARIO
(613) 837-5582

LONGUEUIL
(514) 646-1250

BIENTÔT À LAVAL ET ST-EUSTACHE



AGENTS DU MOIS

COMMERCIAL



Claude Montreuil



Nicole Keeley
AYLMER



Robert (Bob) Laroche
BUCKINGHAM



Lionel J. Monfils
HULL



Yves Bourgon
GATINEAU

Monsieur Gilles Lauzon, président des Immeubles G.R. Lauzon Inc. est heureux de présenter à la population de l'Outaouais, les agents qui se sont spécialement distingués, en atteignant le plus haut volume de ventes du mois de août 87



Les Ateliers Dominique

"POUR TOUS VOS TRAVAUX"

vous offrent

- Entretien paysager résidentiel & commercial
- Déménagements locaux
- Entretien ménager
- Location de barricades de sécurité
- Travaux de peinture intérieur & extérieur
- Location de main-d'oeuvre
- Travail garanti
- Estimation gratuite

Les Ateliers
Dominique Inc.

770-4937



POUR UNE MAISON QUI VOUS RESSEMBLE

Aylmer 684-4420 Buckingham 986-1230

Gatineau 561-2445 Hull 771-6661



AYLMER (suite) BUCKINGHAM (suite) GATINEAU (suite) DIVISION HYPOTHÉCAIRE

Profitez des avantages d'une consultation gratuite auprès de notre conseiller hypothécaire. «Financement adapté à vos besoins» Richard Cusson, 561-2445

Grid of real estate listings for Aylmer, Buckingham, and Gatineau, including photos and descriptions of properties.

HULL (suite) EXTERIEUR (suite) EXTERIEUR (suite) EXTERIEUR (suite)

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Gatineau, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Aylmer, Buckingham, and Gatineau, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Aylmer, Buckingham, and Gatineau, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Aylmer, Buckingham, and Gatineau, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Aylmer, Buckingham, and Gatineau, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Aylmer, Buckingham, and Gatineau, including photos and descriptions.

Grid of real estate listings for Hull and exterior properties, including photos and descriptions.

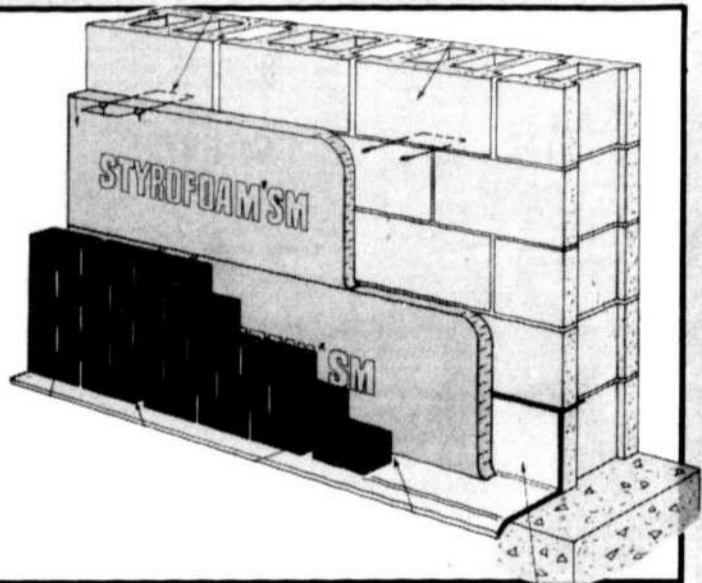


Les JOURS KELLY-LEDUC L'ÉE



STYROFOAM*SM

1" livré	7 ¹⁵ \$
emporté	6 ³⁵ \$
1 1/2" livré	10 ⁷⁵ \$
emporté	9 ⁵⁹ \$
2" livré	14 ³⁵ \$
emporté	12 ⁷⁵ \$



É·L·É·G·A·N·C·E INTÉRIEURE VENTE.



REGAL WALL SATIN
Pour un fini mat velouté.

REGAL AQUAVELVET
Pour un luxueux fini coquille d'oeuf.

REGAL AQUAGLO
Pour un fini satin durable.

REGAL AQUAPEARL
Pour un fini élégant lustre doux.

20% de rabais sur peinture intérieur Benjamin Moore
25% de rabais sur peinture et teinture extérieur Benjamin Moore

2 X 4 X 8' ECONOMIE

EMPORTÉ **.79^c** le morceau
LIVRÉ **.99^c** le morceau



PIN TRAITÉ SPÉCIAL FIN SAISON

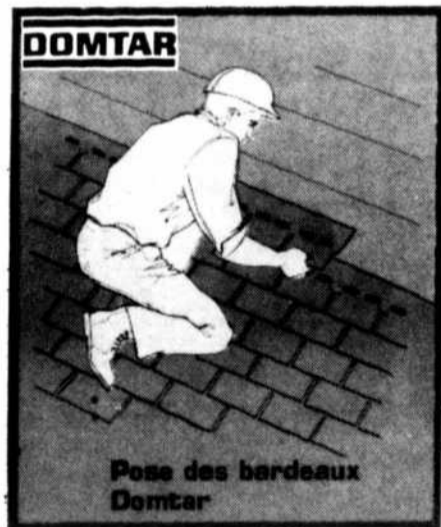
1 x 6 x 5	1.39\$
1 x 6 x 6	1.69\$
1 x 6 x 8-10	.28¢
2 x 4	.34¢
2 x 6	.55¢
2 x 8	.76¢
2 x 10	1.10\$
4 x 4	.73¢
6 x 6	1.94

Longueur et quantité en stock seulement

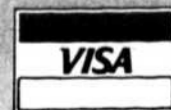
BARDEAUX D'ASPHALTE

Couleurs en inventaire seulement
10 ANS

Livré	9.99\$
Emporté	9.29\$
15 ANS	
Livré	11.19\$
Emporté	10.69\$



QUINCAILLERIE KELLY-LEDUC L'ÉE



WELLINGTON	MONTCALM
X	ST-RÉDEMPTEUR
	EDDY

67 WELLINGTON

778-3030

STANLEY

FAISONS BIEN LES CHOSES

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**NIVEAU
HANDY-
MAN DE
24 PO**

Rég.: 17.47
**SPÉCIAL
9.99\$**
3 fioles
remplaçables.
Lecture
sur 360°.
42-224

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**NIVEAU
DE 24 po
AVEC
LECTURE
SUR LE
DESSUS**

Aluminium
extrudé, 3
fioles de 360°.
Protecteurs
de fioles en
acrylique
transparent.
42-241

Rég.: 26.72
**SPÉCIAL
13.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**MARTEAU
À MANCHE
EN BOIS**

Tête de 16 oz
en acier,
fini noir.
51-835
Rég.: 12.75
**SPÉCIAL
6.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**NIVEAU
TORPILLE
LECTURE
SUR LE
DESSUS**

Fantastique pour
l'homme-à-tout-
faire. La lecture
sur le dessus
offre une plus
grande visibilité.
42-294
Rég.: 6.48
**SPÉCIAL
3.49\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**ÉQUERRE
D'ACIER**

Corps de 24 po x 2 po.
Aile de 16 x 1/2 po,
gradations de 1/8 po
sur les deux côtés.
Fini laqué.
45-500
Rég.: 14.40
**SPÉCIAL
7.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**ÉQUERRE À
COMBINAISON**

Lame rainurée de 12 po.
Fiole de niveau et
passoire
dans la
poignée.
Version
métrique
disponible.
46-222
Rég.: 13.09
**SPÉCIAL
6.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**MARTEAU
STEELMASTER®**

Marteau de 16 oz.
Poignée en acier
tubulaire de qualité
professionnelle et
recouverte de vinyle.
TABLE RIM-
TEMPERED^{MC} qui
réduit l'écaillage
au minimum.
51-031
Rég.: 33.30
**SPÉCIAL
17.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**MARTEAU
EN FIBRE
DE VERRE**

16 oz. Marteau
à manche en
fibre de verre,
équilibré pour
réduire la
fatigue.
51-605
Rég.: 22.11
**SPÉCIAL
11.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**CHERCHE-MONTANT
AIMANTÉ**

L'aimant permet de trouver les
pointes et les montants rapide-
ment et facilement. Rainure en
haut et en bas pour indication
précise.
47-400
**SPÉCIAL
2.19\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**COUTEAU
UTILITAIRE**

Rég.: 6.04
**SPÉCIAL
2.99\$**

Lame rétract-
table verrouil-
lable à 3 positions
de coupe. Avec deux
lames supplémentaires.
10-099

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**RUBAN À
MESURER
POWERLOCK®**

Lame de 25 pi x 1 po de
largeur et
rigide jus-
qu'à 7 pi.
Retour méca-
nique.
Agrafe de
ceinture.
33-425
**SPÉCIAL
13.99\$**

Rég.: 25.96

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**LAMES
ULTRA-ROBUSTES**

S'adaptent à la plupart
des autres marques
de couteaux
utilitaires.
11-921
Rég.: 2.53
**SPÉCIAL
1.29\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**RABOT D'ÉTABLI
HANDYMAN®**

**SPÉCIAL
24.99\$**

Entièrement
réglable. Lame
de 2 po.
Poignée en
bois dur.
12-204
Rég.: 49.71

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**BARRE
LEVIER
WONDER
BAR^{MD}**

Barre en acier forgé
de 13 po avec deux
fentes biseautées
à clous. Parfaite
pour arracher,
séparer, soulever
et gratter.
55-515
Rég.: 13.09
**SPÉCIAL
6.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**PETIT RABOT
DE QUALITÉ**

Lame réglable de
7 po de long avec
un corps tranchant
de 1-5/8 po.
12-220
Rég.: 45.14
**SPÉCIAL
22.89\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**SCIE À MÉTAUX
MINI-HACK^{MD}**

Rég.: 6.61
**SPÉCIAL
3.49\$**

Fait tout
ce que peut
faire une grosse
scie à métaux.
S'introduit dans des
endroits restreints
et utilise des lames
brisées.
15-210.

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**SCIE
ÉGOÏNE
PREMIER**

Scie de 26 po,
7 points, pour la
coupe de travers.
15-338
seulement
Rég.: 38.30
**SPÉCIAL
19.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

STANLEY
FAISONS BIEN LES CHOSES

**PETITE ÉGOÏNE
SHORT
CUT**

Cette scie égoïne
SHORT CUT^{MC}
possède des
dents de
forme
révolutionnaire.
15-334
Rég.: 26.61
**SPÉCIAL
12.99\$**

Pour les détails voyez l'étalage
en magasin.

UN CHOIX QUI DÉPASSE L'IMAGINATION

Makita

TOURNEVIS

Rég.: 215.00\$

SPÉCIAL 107⁵⁰\$
50%



- Bague de réglage de la profondeur
- Inversion de marche au simple pivotement

#6801DB & 6801DBV

PERÇEUSE SANS FIL

#6010DWK

Rég.: 255.00\$

139⁹⁵\$



Se recharge en 1 heure. Chargeur, batterie, et coffret inclus.

SCIE ALTERNATIVE 2 VITESSES

- Modèle 2 vitesses avec commande à gâchette
- Bouton de blocage en marche
- Coupe le bois, panneaux de fibre, plâtre et métaux ferreux

JR3000

188⁰⁰\$



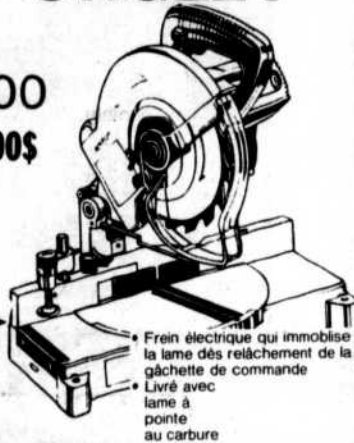
SCIE À ONGLET

#M241

Rég.: \$420.00

SPÉCIAL 210⁰⁰\$

50%



- Frein électrique qui immobilise la lame dès relâchement de la gâchette de commande
- Livré avec lame à pointe au carbure



Rég.: 163.00\$

SPÉCIAL 81⁵⁰\$

- Modèle régulier
- Pour utilisation intensive pour l'éclairage tournant
- Réglage à bille qui assure le perçage au plus à l'horizontale
- Inversion de marche, perçage au rebord
- Vitesses: en une seule charge, jusqu'à 200 vit. / 1/16" à 3/16" dans le bois

50%

#M003W

BEAVER

De la qualité pour construire

PERÇEUSE À COLONNE

BEAVER - DELTA*

Rég.: 509.95\$

399⁹⁵\$



SCIE À RUBAN

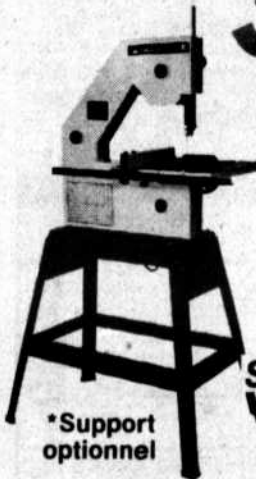
DE 16 POUCES

BEAVER-DELTA

Rég.: 509.95\$

#28-540

SPÉCIAL 399⁹⁵\$



*Support optionnel

DELTA

Solid performance

PONCEUSE À COURROIE

Rég.: 299.00\$



- Le choix du professionnel, ponce et décape en rapidité
- Le ponçage en surface est encore plus agréable avec ce modèle à aspirateur de poussière

#9900B

139⁹⁵\$

SPECIAL

L'AUTOMNE À VOTRE PORTÉE



MODELE 47

349⁹⁵\$

reg. 449.95\$

MODELE SUPER 2 SL

268⁹⁵\$

reg. 318.95\$

Equipement standard: poignée anti-vibration, allumage électronique, frein à chaîne sur scie mécanique de 16"

Utilisateur registre Textron Canada Limité

HOMELITE JACOBSEN

FABRIQUÉ AU CANADA POUR LE CLIMAT CANADIEN

Système GOUTTIEREVINYLE Weldwood



- * Gouttière de 5" conçue pour se débarrasser vite des averses.
- * Crochets robustes pour supporter neige et glace accumulées.
- * Le vinyle n'est pas attaqué par les polluants atmosphériques.

BLANCHES (long de 10') **6.89\$**
 BRUNES (long de 10') **8.99\$**
 ACCESSOIRES **20%**

SCELLANT AU SILICONE GE #1200



Rég. 6.95\$

4.99\$

Usage intérieur, extérieur
 Tube 300 ml
 Blanc, couleurs, & clair.

CALFEUTRAGE MONO

Rég.: 4.99\$

Scellant extérieur
 Acrylique
 Blanc et couleurs



3.99\$

WHITE SWAN PAPIER MOUCHOIRS

Boite de 200 feuilles

SPÉCIAL **1.19\$**



WHITE SWAN PAPIER HYGIÉNIQUE

Pqt de 4 rouleaux

SPÉCIAL

1.59\$

le pqt
 Blanc ou couleurs



WHITE SWAN ESSUIE-TOUT

Pqt de 2 rouleaux



Limite 2 par client

SPÉCIAL **.99¢**



MULCO

CIMENT PLASTIQUE NOIR MULCO

NO. M100 (GOUDRON)
 Pour réparation de toiture
 Contenant 4 litres

Rég.: 7.50\$ **4.99\$**

SPÉCIAL
 Contenant 20 litres
 Rég.: 22.75\$ **15.99\$**



MULCO

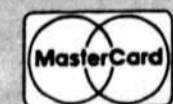
BLACK GUARD

PROTECTEUR DE PAVAGE

Rég.: 11.95\$

8.99\$

QUINCAILLERIE KELLY-LEDUC L'ÉE



	MONTCALM
X	ST-RÉDEMPTEUR
	EDDY

67 WELLINGTON

778-3030

LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le baromètre de l'industrie de la construction résidentielle au Québec

Si les statistiques de 1986 confirment le ralentissement des mises en chantier résidentielles dans la région outaouaise, elles valent aussi le rôle de cette dernière comme indicateur de la conjoncture domiciliaire au Québec.

Une étude menée par le service de recherche économique de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations au Québec (APCHQ) insiste particulièrement sur ce phénomène.

L'étude, dont le rapport sera disponible à partir du 30 septembre prochain, identifie la substance constructive qui se compose des facteurs démographique, économique et socio-professionnel. Cette combinaison détermine largement l'allure des mises en chantier domiciliaires d'une région.

Parmi tous les grands centres québécois, la région métropolitaine de Hull présente la plus forte substance constructive. Par conséquent, le cycle outaouais de la construction devance celui du Québec. La teneur de la demande outaouaise parvient à initialiser plus rapidement la phase ascendante d'un mouvement de reprise.

Puisque l'étendue des cycles s'uniformise d'une région à l'autre, on ne s'étonnera pas que le ralentissement perçu dans l'industrie de la construction outaouaise précède l'essoufflement prévisible de l'économie en général et de l'activité résidentielle en particulier.

Si la situation actuelle ne tolère pas un comportement euphorique, elle ne doit pas pour autant devenir la source d'un pessimisme mal fondé. Le ralentissement des mises en chantier s'inscrit dans le cadre d'une décélération normale de l'activité de la construction résidentielle. Il faut donc laisser le temps faire son oeuvre, afin que les principaux facteurs orientant la demande, puissent se régénérer et retrouver leur équilibre.



À moins d'une hausse substantielle du loyer de l'argent, la région outaouaise profitera, dès la fin des deux pro-

chaines années, de l'introduction de la dernière tranche du baby-boom sur le marché du travail.

G.R. BRIZON

**Vos transactions sont importantes...
Faites-les donc à une professionnelle**

MADELEINE BEDARD
agente immobilière

résidence: **568-1145**
bureau: **561-2445**
page: **561-5222** code 28

1100 boul. MALONEY Ouest, Gatineau

RÉNOVATION PERRIER

PORTES ET FENÊTRES

Vous avez besoin

- de fenêtres en bois, vinyle, aluminium
- de portes en acier?

Pour de la qualité, consultez GERARD PERRIER

37 St-Joseph, Hull 771-4212

ROYAL LEPAGE

**Votre transaction immobilière est importante!
 Confiez-la à un professionnel**

Jacques Ethier **770-9221, 243-3108**

On loge

trans-action

G.B. ASSOCIÉS Courtier Inc.
Village Place Cartier, boul. St-Joseph, Hull **776-5564**

26 CHEMIN MONTRÉAL-OUEST, MASSON
Fonds de commerce! Inventaire, équipement, bail, logis 4 c.c., chiffres intéressants. Site achalandé. \$49,900.
MIGNONNE DESPATIE 643-2171

3 LOGIS - Touraine. 3 + 2 c.c., grandes pièces, tous loués. Bon investissement.
8 TERRAINS - À proximité de la ville. Un acre ou plus. Magnifique. Prêts à construire. Bon choix. Aussi domaine pour camping.
BUNG. DE QUALITÉ, NEUF - 1876' c., s. à dîner, s. fam., 3 c.c., terrain boisé, 15,000' c., 5 min. de la ville. Gatineau.
NOUVELLES INSCRIPTIONS - 2 édifices de 3 logis, tous loués, Gatineau. Rentables. 2 et 3 c.c.
BÂTISSE COMMERCIALE - 2,200' c. Excellent état. Libre. Pour tout usage. Gatineau.

PAULINE NOËL 568-3756

MAURICE BOUVIER 561-3222 code 176

VAL DES MONTS - Chalet 2 c.c., avec ruisseau sur terrain, vendu meublé, grand terrain. \$27,900. (87-493) GÉRARD AMYOT 771-1327

VAL DES MONTS - Canadienne 2 étages, construit pièce sur pièce, grand terrain, secteur paisible. \$69,900. (87-526) GÉRARD AMYOT 771-1327

DEMANDE \$70,500 - Bungalow 3 c.c., tout brique, plancher en bois franc. Terrain 6,450 p.c., garage 24x11, bien situé. (87-472) VINCENT BERTRAND 663-9737

54 ABBÉ DES AUTELS - Bungalow tout brique, 3 + 1 c.c., s. fam., planchers bois franc, abri d'auto, toit neuf. St-Rosaire. \$90,500. (87-410) MIGNONNE DESPATIE 643-2171

Pour tous vos besoins en briques, pierres, pavés unis

- Pierres Angel Stone
- Pavage auto-blocant
- Pierres à patio
- Poussière de roche
- Sable
- Service de livraison
- Brique Canada et Brampton

Contactez **Gaston Simard**, votre représentant pour l'Outaouais **561-8039**

UNE SOLIDE REPUTATION..

Fitzgerald BUILDING SUPPLIES LTD
1401 Ch. Cyrille, 746-6484

AUCUN COMPTANT REQUIS

25% 10% ou sans comptant A PARTIR DE 79,900.\$

Occupation le 1er décembre 87

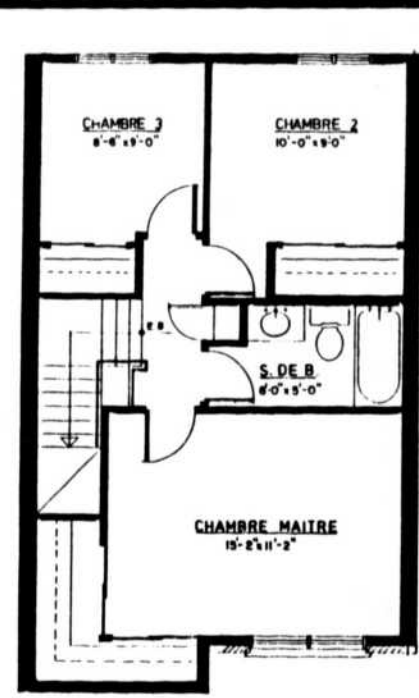
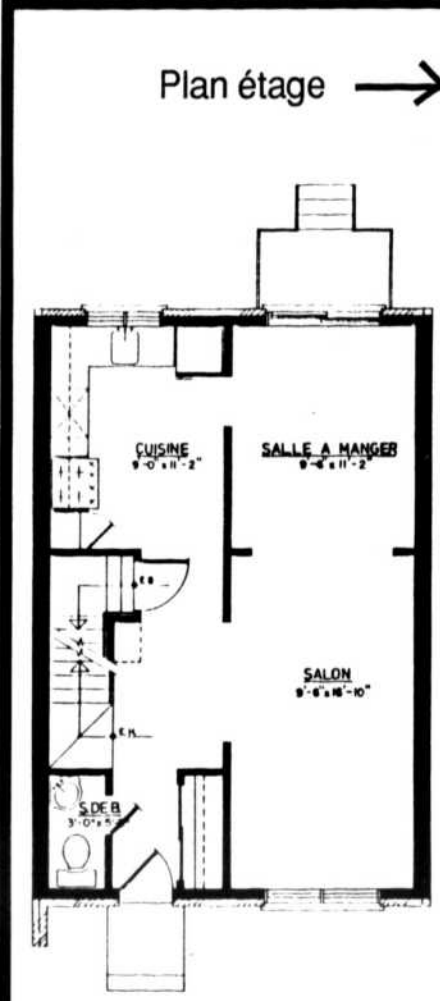
Une image vaut mille mots!

595 - 3535

BUREAU DES VENTES: LUN. - JEU.: 12h00 à 21h00 VENDREDI: Sur rendez-vous SAM. & DIM.: 12h00 à 17h00

Nouveau Projet Domiciliaire angle Taché & Ste-Thérèse, Hull

Gagnon Corp.®
Division de 120870 Canada Inc.
225 Bout. La Gappe, Gatineau, Qué. J8T-9Z6



Plan rez-de-chaussée
1198 pi.² + sous-sol



L'équipe gagnante: Christian Lavoie, Lorraine Poirier, Marie-Reine Gascon et Hélène Lanthier accompagnés de Aimé Lefebvre.



Suzanne Lemay, Sylvie Berthiaume, André Heurtaux et Diane Bigras accueillent les participants au premier tertre.

TOURNOI DE GOLF AU PROFIT DE
L'HOPITAL POUR ENFANTS DE L'EST ONTARIEN

Re-Max Hull remet 1 000 \$

**Céramique
Outaouais Enr.**
663-1286
Victor Tassé

Le spécialiste en
CÉRAMIQUE et MARBRE
dans l'Outaouais
Une vaste sélection et
une qualité à bon prix.
OUI! Venez en juger de vous-même en
visitant notre salle de montre.

AUSSI EN MAGASIN
• Vinyle coussiné • Couvre-plancher
• Tapis

Vente et service d'installation
Au plaisir de vous satisfaire!

825 BOUL. MALONEY EST
GATINEAU, QUEBEC

**PLANCHERS DE
BOIS FRANC ET
PARQUETERIE**

VENTE ET INSTALLATION
(Vieux planchers remis à neuf)
Chêne, frêne, érable, pin,
merisier, cerisier, noyer

**BO-Parquets
OUTAOUAIS INC.**

Paul E. Tassé, prop.
30 années d'expérience
(663-1710)
865 boul. Maloney E., Gatineau

POUR UNE FENÊTRE
BIEN DÉCORÉE
CONSULTEZ J.M. MAHEU*

Champlain
décoration
vous
souhaite une
bonne semaine

**CHAMPLAIN
DÉCORATION**

4 Champlain (voisin de l'Eglise St-François-de-Sales)
341 Boul. St-Joseph en face des Galeries de Hull
Aurélien 22 / Montcalm
495 Principale, Buckingham
1975 St-Joseph, Orleans

DIVISION DE
134 113
CANADALTEE
568-6331
776-4700
985-6770
830-3555

**Service à domicile
GRATUIT
568-6331**

Venez voir notre toute nouvelle ligne et teinte
de stores verticaux en tissus et vinyle
pour l'automne

Tous nos stores verticaux réduits
de **60%**
DOUILLETES simple, moyenne ou large
à partir de: **\$29.00** ou plus

Livraison: 3 jours!

**LIGNE COMPLÈTE DE TENTURES, RIDEAUX,
COUVRE-LITS**

SPÉCIAL SUR P.V.C. pour portes-patio 75x84 qualité
inférieure, **\$39.95**, aucune garantie, choix de 3 couleurs

**BÉTON MOBILE
MALETTE INC.**

1652 rue Grandmaison, Aéroport industriel, Gatineau

643-1877

MAINTENANT OUVERT 12 MOIS PAR ANNEE

- Livraison de béton sur demande
- Service de fondation
- Vente de blocs de béton
- vente de blocs de béton
- réservoirs septiques
- calvettes
- arrêts d'auto
- tuyaux en ciment pour puits
- ciment en poudre - sacs de 40 kilos
- blocs de pavage (interlock)
- tuyaux pour champs de drain
- dalles de patio
- blocs pour cheminée
- maçonnerie et sealbond



Denis St-Laurent était accompagné de Diane Thibodeau Hodgson et George Richard de Re-Max Aylmer.



Un excellent quatuor, celui de René Payette, Gaston Marcoux, Robert Régimbald et Roland Marcoux.



Le président de la Chambre d'immeuble de l'Outaouais, André Cright était accompagné de Romée Cinq Marc, Ken White et Gerald Sauvé, directeur général de la Chambre d'immeuble de l'Outaouais.

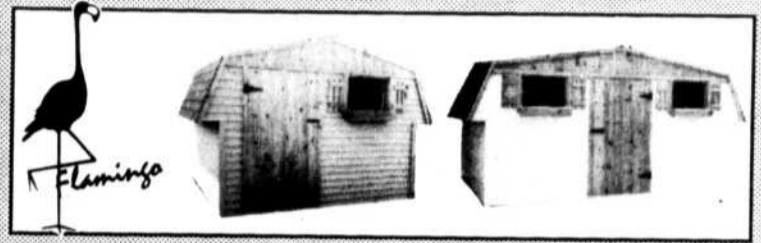


Les membres du Comité organisateur: Anne Marie Lafleur, Suzanne Lemay, Marie Reine Gascon et Aimé Lefebvre.

TOURNOI DE GOLF AU PROFIT DE L'HOPITAL POUR ENFANTS DE L'EST ONTARIEN

Re-Max Hull remet 1 000 \$

GRAND SPÉCIAL D'AUTOMNE



ACHETEZ DIRECTEMENT
du fabricant et Economisez
LIVRAISON ET INSTALLATION INCLUSES

FLAMINGO (REMISE)

218, Boul. Industriel, Aéroport Gatineau 819-663-1429

Miroclo Décor Inc.
DÉCORATION INTÉRIEURE

- DRAPERIES
- TAPIS
- PAPIER-PEINT
- VERTICAUX

DEPUIS
13 ANS

573 Maloney Est, Gatineau
(Intérieur de Mobilier Angèle) 663-1922

CENTRE D'ASPIRATEURS GATINEAU
(VACUUM CENTRE)

- Vente d'aspirateurs neufs ou usagés
- Réparations et pièces pour la plupart des aspirateurs résidentiels et commerciaux

SPECIALISTE EN SYSTEME CENTRAL

Air Stream - Hoover - Singer ou autres marques RENOMMEES



Oscar Champagne, prop. 568-7181
134 Ave. Gatineau, Gatineau (Secteur Touraine)

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers
Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et teintures
- revêtement mural
- tapisserie

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull
Parc Industriel 770-4114

BOUTIQUE
Collection
PEERLESS

Grand Marquis

- 13 teintes douces et raffinées
- Ajoute confort et chaleur à tout décor
- 100 % nylon
- Garantie résidentielle de 5 ans



EMBELLIS MA VIE, ADOUCIS MES RÊVES,
TAPIS PEERLESS

CLAUDE LEBLANC avec LES MAÎTRES DU COUVRE-PLANCHER DE L'OUTAOUAIS
Une seule adresse
140 Edmonton (parc Industriel) Hull
771-5897 - 771-6945

Re-Max Hull a fait des heureux!

par **MARC ANDRÉ JOANISSE**

Avec son tournoi de golf annuel, la succursale du 969 St-Joseph à Hull a remis la jolie somme de 1 000 \$ à l'hôpital pour enfants de l'est ontarien.

Mais ça ne s'arrête pas là!

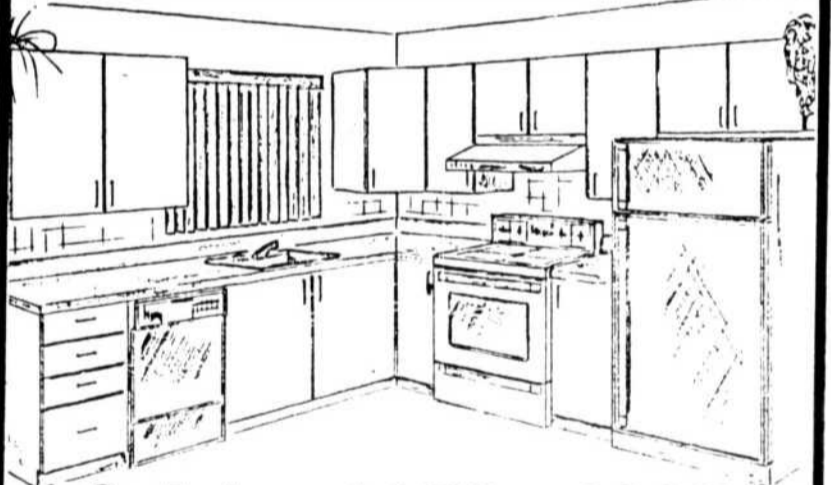
En fait, les 19 agents immobiliers ont consenti à verser une partie de leurs commissions enregistrées au cours des derniers mois.

Le montant total, versé à l'HEEO sera dévoilé plus tard.

Mentionnons que l'équipe gagnante du tournoi de golf était composée de Christian Lavoie, Lorraine Poirier, Marie Reine Gascon et Hélène Lanthier.

Luxorama
Armoires de cuisine

Faites planifier votre cuisine par un expert



Cuisine 115" x 120"

- INCLUANT:**
- Dessus de comptoirs
 - Poignées
 - Tous côtés apparents gris

Seule l'installation n'est pas comprise
Taxe en sus.

Modèles:

Armoires de style Européen **\$1,349⁹⁵**

Armoires chêne plaqué modèle Le Chanteclerc **\$1,399⁹⁵**

Armoires chêne massif modèle St-Sauveur **\$1,699⁰⁰**

Venez voir notre salle de montre au:

865 boul. Maloney Est, Gatineau 663-2859

MAINTENANT SOUS LE MÊME TOIT
LES FENÊTRES REGIONALE ENR.

Est-il possible d'obtenir un meilleur éclairage et de diminuer la facture d'Hydro-Québec?

L'éclairage de votre demeure ajoute au confort de la vie. Plusieurs moyens peuvent vous permettre d'améliorer la

qualité de la lumière et de réduire à la fois votre facture d'Hydro-Québec.

Les tubes fluorescents
Utilisez des tubes fluorescents. Ils offrent un rendement cinq fois supérieur à celui des ampoules à incandescence. Ces ampoules produisent 90 pour cent de chaleur et 10 pour cent de lumière.

Les ampoules
Si vous employez des ampoules, éteignez-les

à chaque fois que vous quittez une pièce. Allumées en permanence, elles dépensent plus d'électricité.

La puissance de l'éclairage
Une ampoule de 100 watts dispense plus de lumière que deux ampoules de 60 watts. Par contre, il n'est pas nécessaire d'avoir des 100 watts partout dans la maison. Certains endroits ne nécessitent pas un éclairage aussi puissant: les sous-sols, les corridors, etc.

Un éclairage localisé
Une lampe spéciale peut être installée pour certaines activités: lecture, bricolage, couture, etc. L'éclairage suffisant est alors moins dispendieux.

L'éclairage extérieur
Installez une minuterie pour contrôler la durée d'utilisation de l'éclairage extérieur. Ce dispositif est un moyen d'économiser l'énergie.

La peinture
Une couleur claire sur les cloisons et les plafonds réfléchit la lumière et réduit ainsi le nombre de lampes nécessaires à l'éclairage d'une pièce. La réflexion de l'éclairage peut atteindre 60 pour cent.

Des abat-jour pâles
Utilisez des abat-jour pâles et réfléchissants. Des abat-jour blancs, assez opaques pour

éviter l'éblouissement, facilitent grandement la diffusion de la lumière.

Époussetage
Époussetez régulièrement vos ampoules,

vos fluorescents et vos appareils d'éclairage. Une mince couche de poussière réduit l'intensité de votre éclairage.

Économie et

éclairage
Ces moyens mis en pratique diminueront votre facture d'Hydro-Québec. Ils vous procureront en outre un meilleur éclairage.

Nouvelles inscriptions... Tous les jours!



DAN BRUNET & FILS LTEE

3% EXCLUSIF

Courtier realtor

777-9550

Pour vendre votre propriété

A VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 25 ANS

RUE MURPHY - 2 minutes des Promenades de l'Outaouais, très très propre. Bungalow 5 chambres, rue en croissant, tranquille, salle familiale, poêle à bois, piano, entièrement en brique, abri d'auto.

PTE-GATINEAU - Près de St-Louis, super bien installée, résidence avec revenu, 3 ch. à c., très grandes pièces, s. à dîner, armoires chêne, piscine creusée, très beau terrassement. Doit visiter pour apprécier.

RICHARD SAUMUR 777-7696

RUE THÉRÈSE, TEMPLETON - Bungalow en brique et vinyle, neuf, 3 ch. à c., salle à manger, terrain 10.500 P.C., possession rapide. Prix des plus compétitifs.

RUE VALENCIA, AYLMEYER - Maison Jardin, 3 ch. à c., salle à manger, près du parc, rénovée, bon prix.

YVON CARON 778-1714

HULL, RUE SCOTT - Intérieur superbe. Très fonctionnel, 2 ch. à c., salle à manger, armoires en chêne, planchers, parqueterie et céramique italienne blanche. Prix raisonnable.

HULL, 142 MONTPETIT - Duplex 1-2 ch. à c. 1-1. Revenu \$750/men. Secteur paisible, près de l'hôpital. Vaut une visite!

HORTENSE P. ROY 684-2920

HULL, RUE BRODEUR - Duplex, 2 logis de 2 ch. à c., sous-sol fini, possibilité de garçonnière. Corniches alum. Fenêtres neuves dans logis. Très propre, beau terrain. Près de l'église et école. Une visite s'impose.

EARDLEY - Terrain 6.06 acres, non-zoné agricole. Prendre route 148, tournez à gauche ch. Tremblay, faire 5 km, tournez à gauche. Faites une offre!

CLAIRE PARADIS 777-4776

RUE PRIMEAU, GATINEAU - Maison Jardin brique, unité de bout avec garage. 3 ch. à c., peinturées par le propriétaire vendeur, salle familiale, salle de lavage, 4289 c de terrain, prix \$63.900.00.

RUE CLEROUX, HULL - Triplex stucco, rénové, 3 ch. à c., tout près de Place Cartier, chauffé au gaz, toit refait en 1986. Cet immeuble est super propre.

NOEL BRUNET 561-3222 code 302

ILE DE HULL, RUE ST-FLORENT - Duplex en stucco. Bon revenu, possibilité pour bricoleur. Secteur en demande. Informez-vous!

ILE DE HULL, RUE DOLLARD - Unifamilial 2 étages, bois peint & stucco. Idéal pour bricoleur. Prix réduit pour vendre. Appelez-moi!

PAUL GOULET 770-1197 561-3222 code 451

HULL, RUE DESJARDINS - Bungalow duplex en brique, salon avec foyer, salle à manger, 2 ch. à c. plus logis 3 pièces avec foyer.

80 SHERBROOKE, HULL - Bungalow stucco, 2 c. c., salon, cuisine, sous-sol à la grandeur, très propre, secteur très recherché. Faites vite, appelez-moi.

JEAN-CLAUDE LAUZON 776-4343

HULL, 120 RUE VALIN - Semi-détaché, près de St-Joseph, rénové 1986, beaucoup d'extra, 3 plus 2 ch. à c.

HULL, PRÈS DE LARAMÉE AU 10 ROULEAU - Bungalow avec 3 revenus, 2 logis de 2 ch. à c., 1 garçonnière, rapporte \$800/mois. Augmentation de \$45.00 le 1 septembre 1987.

GÉRARD DANIS 561-3222 code 135 771-2358

TEMPLETON, CHEMIN PROULX - Bungalow, duplex colorlock, 3 et 1 ch. à c., chauff. elect., nécessite quelques réparations. L'appartement du sous-sol est meublé \$59.900.00.

HULL, 94 CHARLEVOIX - Deux logis, 1 de 2 ch. à c. et le 2e, 3 ch. à c., possession rapide. En bonne condition, loyer \$785/mois, pas chauffé, ni éclairé.

JEAN VEZINA 777-6589

HULL, RUE SHERBROOKE - 2 étages en vinyle, 2 et 1 ch. à c., chauffage à l'huile. Inclus: laveuse & sècheuse et plusieurs autres extra. \$69.000.00.

RUE DUMAS - Belle maison près des Galeries de Hull, 2 ch. à c., possibilité de 3, très moderne et propre. Secteur recherché.

BELLA JOANNISSE 827-0315

HULL, 24 PAPINEAU - Duplex en brique d'une ch. à c. par logis. Rénové, bon revenu.

RUE TURIN, TOURAINE - Maison rangée, unité de bout, rénovée, 3 ch. à c., piscine, grand terrain. Prix demandé \$58.000.00.

RAYMOND COURCHESNE 771-1873

LE VRAI COURTIER DE CHEZ-NOUS

BONHOMME BYTOWN LUMBER

AVIS

NOS MAGASINS SERONT FERMES LUNDI LE 28 SEPTEMBRE 1987 POUR NOTRE INVENTAIRE ANNUEL

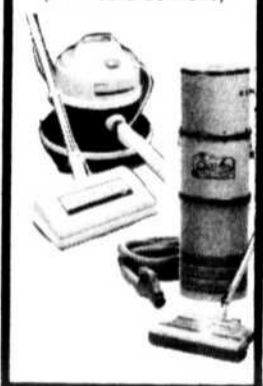


(Unité mobile) REPARATION et VENTE D'ASPIRATEURS

Sacs - filtres - courroies - etc.

Denis Desjardins
Tél. mobile: 769-7538

(Service à domicile)



MARCEL JOLY INC.

COURTIER EN IMMEUBLE

776-3332

AGENTS DU MOIS



ERIC AUBRY
Agent inscripteur

Monsieur Marcel D. Joly, président des Immeubles Century 21 Marcel Joly Inc. est heureux de vous présenter les agents qui se sont particulièrement distingués pour le mois d'août 1987.



REAL NAUD
Agent vendeur



MARCEL JOLY INC.

776-3332

569 boul. St-Joseph, Hull, Québec J8Y 4A1



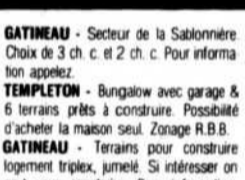
HULL - 3 logis tout brique de 2 ch. c., non chauffé, ni éclairé. Revenu annuel \$14.460.00.

CLAIRE PRÉVOST 663-5201
561-3222 code 97; 776-3332



CANTLEY URGENT - Faut vendre. Canadienne 3 ch. c., s. à manger, bain gratoire. Terrain boisé.

CLAIRE PRÉVOST 663-5201
561-3222 code 97; 776-3332



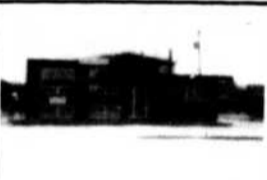
GATINEAU - Secteur de la Sablonnière. Choix de 3 ch. c. et 2 ch. c. Pour information appelez.

CLAIRE PRÉVOST 663-5201
561-3222 code 97; 776-3332



TEMPLETON NOUVEAU - Maison en rangée avec garage, 3 ch. c. Terrain 27x153, clôture. Pour seulement \$64.000.00. Aubaine!

CLAIRE PRÉVOST 663-5201
561-3222 code 97; 776-3332



BÂTIMENT COMMERCIAL - Boul. Maloney. Revenu possible \$17.000.00 par année. Très bien situé.

MARCEL JOLY 663-1762; 776-3332



ÉDIFICE À REVENUS
12 logis très bien localisés. Entièrement loués.

MONIQUE JACQUES
776-3332; 561-3222
code 204
LISE VERREAULT 770-3222
code 204; 776-3332



MONTÉE ST-AMOUR - Maison de 2 ch. c. & petite maison utilisée comme dépanneur. Grand terrain.

AYLMER - Spacieuse maison avec foyer. Atelier de travail et décoration professionnelle.

LUSKVILLE - Ferme à boeuf avec maison neuve de 6 ch. c. sur Route 148.

FORT COULONGE - 40 acres de terrain avec 2 ruisseaux.

ROGATHE & ERNESTINE
LABINE 561-5728; 776-3332

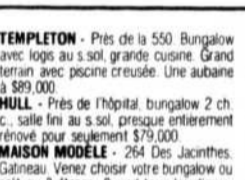


MONTÉE ST-AMOUR
2 propriétés sur grand terrain, \$94.500.

NOTRE DAME DU LAUS
Avis aux chasseurs & pêcheurs. Maison de professionnel sur 2 acres de terrain sur la Rivière La Libre.

AYLMER
Maison chic, 3 ch. c. Bien paysager.

ROGATHE & ERNESTINE
LABINE 561-5728; 776-3332



TEMPLETON - Près de la 550 Bungalow avec logis au s.sol, grande cuisine. Grand terrain avec piscine creusée. Une aubaine à \$89.000.

HULL - Près de l'hôpital, bungalow 2 ch. c., salle fini au s.sol, presque entièrement rénové pour seulement \$79.000.

MAISON MODÈLE - 264 Des Jachinthes. Gâtineau. Venez choisir votre bungalow ou split ou 2 étages. Ouvert tous les dimanches de 13h00 à 18h00.

REAL NAUD 561-3222
code 113; 776-3332



AYLMER - Bungalow duplex. Bon revenu, 3 & 2 ch. c.

AYLMER - Semi-détaché, grand terrain, 3 ch. c. Complètement rénové.

HULL - Parc de la Montagne, bungalow 3 ch. c., terrain 60x115, piscine, s.sol fini. Très propre, très central.

HULL - Boul. Moussette. Bungalow & 2 logis, garage. Près de l'hôpital et centre d'achat.

JOSÉE GROULX 561-3222
code 260; 776-3332



PTE-GATINEAU - Bungalow duplex, bien situé, 3 & 2 ch. c.

GATINEAU - Bungalow, 3 ch. c. Construction 1987, très grand. Inst. aspirateur central et autres extra.

PERKINS - Maison mobile sur immense terrain de 4 1/2 acres.

JOSÉE GROULX 561-3222
code 260; 776-3332



ANGERS - Maison neuve, 2 étages, 3 ch. c. pour seulement \$87.500.00.

OTTER LAKE - Chalet sur le bord du Lac Hughes. Tout meublé. \$40.000.00.

ESPACE DE BUREAUX À LOUER - Boul. Gréber, près des Promenades. Très bien localisé.

LISE VERREAULT 770-3222
code 204; 776-3332
MONIQUE JACQUES
595-1314; 776-3332



TERRAINS COMMERCIAUX - Centre ville Gâtineau 439 de façade sur Maloney. Prix \$5.95 p.c.

3 BEAUX TERRAINS COMMERCIAUX - Corn Hart et Maloney 305' de façade. Prix négociable.

GATINEAU - \$83.900.00 Bungalow split level. Const. 1984. Terrain 60x100. Secteur paisible, près de la route 50.

GATINEAU - Rue Chamberland. Bungalow 2 ch. c., grand salon. Bien décoré, très propre. Paysager, abri d'auto, garage.

RODRIGUE ALLARD
663-6592; 776-3332

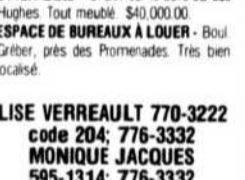


HULL - St-Rédempteur, bâtisses commerciales, bons revenus. Appelez!

HULL - Restaurant, bons chiffres, secteur intéressant. \$110.000. Venez voir!

HULL - 6 logis rue Notre-Dame. Revenu annuel \$19.380.00. Prix \$138.500.00.

PIERRE DUGUAY
663-3196; 776-3332



HULL
À côté de la poly. 3 bâtisses sur 3 lots d'herbes, tous loués.

GATINEAU
Bâtisse avec fond, boucherie, dépanneur, plus 2 logis avec baux. Revenu \$29.640.00.

LIMBOUR
2 bungalows spacieux de 3 ch. c. Possibilité d'en louer une!

PIERRE DUGUAY
663-3196; 776-3332

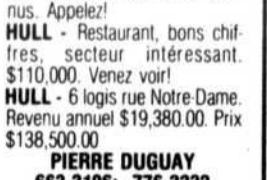


GATINEAU - \$92.500.00 3 logis rénovés, bon revenu avec bail, taxes basses. Pavé, très propre. A vous d'en profiter!

GATINEAU - \$58.900.00. Maison en rangée, 3 ch. c., très grandes. Bien divisée. Garage. Très bien situé.

GATINEAU - \$89.900.00 négociable. Semi-détaché, luxueux, très grand, 2 étages avec sous-sol fini. Const neuve. Tapis partout. Grand deck.

RODRIGUE ALLARD
663-6592; 776-3332

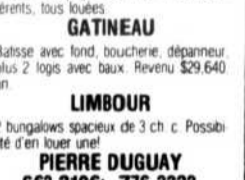


CHALETS - Lac Orange, Lac Sinclair, Lac Hughes. Tous avec grand terrain et sur le bord de l'eau.

GATINEAU - Dépanneur avec bon chiffre d'affaires, avec logis. A qui la chance!

HULL - Locaux commerciaux à louer sur Prom du Portage. Excellente opportunité.

MICHEL COUTURE 561-3222
code 72;
JEAN-PAUL ST-LOUIS
778-0748



GATINEAU - Le Carrefour. Bungalow 3 ch. c., garage, bien paysager. Secteur St-Rosaire. Rue paisible, près de tout. Sous-sol fini. Beaucoup d'extra.

TEMPLETON - Magnifique 2 étages, superbe terrain. 3 ch. c., s.sol fini. Terrain 9.500 p.c.

AYLMER - Bungalow, prix raisonnable. Informez-vous!

AYLMER - Split level, 3 ch. c., sous-sol fini. Profitez-en!

MICHEL COUTURE 561-3222 code 72
JEAN-PAUL ST-LOUIS 778-0748



Les Aubaines Continuent!

POLYETHYLENE

2 mil. **\$4⁵⁰**
500 pi.ca.
Rég.: \$5.50

4 mil. **\$9³⁵**
500 pi.ca.
Rég.: \$10.35

6 mil. **\$12⁶⁰**
500 pi.ca.
Rég.: \$13.60

Épargnez \$1.00

ISOLATION BLEU RIGIDE

R-5
2' x 8' x 1-3/8"
\$3⁸⁵
Rég.: \$4.15

R-7.5
2' x 8' x 2"
\$5⁶⁵
Rég.: \$6.05

GOLDEN GLOW
ISOLANT DE FIBRE DE VERRE

R-12 **\$20⁵⁵**
3-1/2" x 15" x 48"
100 pi.ca./pqt
Rég.: \$22.55

R-20 **\$18⁸⁰**
6" x 15" x 48"
55 pi.ca./pqt
Rég.: \$20.80

filtervent

VENTILATION DE FAITAGE

- conçu pour retirer l'excès d'humidité dans les greniers.
- idéal lorsque combine avec un système de ventilation corniche.

En morceaux de 8'
Disponible en:

Fini aluminium **\$25²⁹**
Rég.: \$27.29

Noir ou brun foncé **\$27⁸⁹**
Rég.: \$30.89

Épargnez \$3.00

\$10⁶⁹
Rég.: \$13.69
CONT. 4 LITRES

INSTANT PATCH
RÉPARATION POUR LES TOITS

- scelle les trous jusqu'à 7 mm. (1/4")
- adhère aux surfaces mouillées ou sèches

BOIS GRADE BUDGET

2' x 4' x 10'
Épinette **\$2³⁵**

2' x 4' x 12'
Épinette **\$2⁸²**

Les prix sont en vigueur jusqu'au 26 septembre 1987 ou jusqu'à l'épuisement des stocks.

HULL
921, Boul. St-Joseph
771-3281
Lun-jeu 8h00 à 18h00
Ven 8h00 à 21h00
Sam 8h00 à 17h00

GATINEAU
243, Montée Paiement
568-3113
Lun-mer 8h00 à 18h00
Jeu-ven 8h00 à 21h00
Sam 8h00 à 16h00

BUCKINGHAM
700, rue Dollard
986-7155
Lun-jeu 8h00 à 17h00
Ven 8h00 à 20h00
Sam 8h00 à 15h00



PAPINEAUVILLE
127, rue Henri Bourassa
427-6264
Lun-ven 8h00 à 17h00
(Fermé 12h00 à 13h00)
Sam 8h00 à 12h00

MANIWAKI
46, rue St-Patrice
449-3840
Lun-ven 8h00 à 17h00
Sam 8h00 à 14h00

EAST END
1021 Cyrville
745-6825

MERIVALE
163 MacFarlane
226-5741



BLOSSOM PARK
1740 Queensdale
733-9317

BELLS CORNERS
175 Robertson
726-9040



Nous acceptons Mastercard et Visa. Oui nous livrons le samedi. Pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant-midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits avec achat de \$100.00 ou plus dans notre région désignée à nos prix régulier. Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Nous nous réservons également le droit de restreindre les quantités. Les prix à Maniwaki peuvent être plus élevés dû au coût du transport.

LA SITUATION DU MEUBLE DANS L'OUTAOUAIS

"1987 SERA MEILLEURE QUE L'AN DERNIER"

La vente au détail de meubles et appareils électroménagers dans l'Outaouais est plus florissante cette année, en comparaison avec 1986. De plus, il semble que les ventes commerciales vers l'est Ontarien, toujours dans le domaine de l'ameublement, soient très minimes.

par SYLVAIN DUPRAS

Ces conclusions ont été émises par M. Paul Raymond, président des magasins Achbar de Gatineau et Hull et président de la filiale outaouaise de l'Association canadienne de la Semaine de l'ameublement, lors d'un entretien avec le journaliste d'Hebdomicille.

Cette discussion s'inscrivait dans le cadre de la Semaine nationale (voire nord-américaine) de l'ameublement qui a débuté le 17 septembre pour se poursuivre jusqu'au 30 septembre.

Durant ces deux semaines, les détaillants de meubles membres de cette association, 40 pour Ottawa et l'Outaouais, offrent des spéciaux appréciables à leurs clients. "Le but est de créer un intérêt pour le meuble", disait d'abord M. Raymond.

"Le marché du meuble est bon dans l'Outaouais et c'est assez régulier. Toutefois, les dépenses per capita

pour l'ameublement est en chute depuis 10 ans, et ce parce qu'on est en compétition avec les agences de voyages et les concessionnaires d'autos. Ainsi, certaines personnes préfèrent se payer un voyage ou s'acheter une auto en priorité

nale du meuble, on remarque que plusieurs détaillants de meubles paient de la publicité en quantité. "Mais, cela se fait de façon individuelle", précisait M. Paul Raymond.

Cette semaine est organisée pour une seconde année de suite et elle la seule activité d'importance pour cette association.

Selon M. Raymond, l'expérience a été concluante pour les marchands participants l'an dernier.

"D'ailleurs, 1987 devrait être meilleure

dans l'Outaouais par année est d'environ 1,000\$.

Pour l'avenir, il sem-

ble bien que le marché de l'ameublement soit excellent pour l'Outaouais.

A noter que l'Association canadienne de la Semaine du meuble est née il y a deux ans

grâce à la volonté de fabricants de meubles, de distributeurs et de détaillants.

C'EST LA SEMAINE DE L'AMEUBLEMENT

avant d'acheter des meubles. C'est pour cette raison que les détaillants de meubles doivent consacrer une part importante de leur budget à l'achat de publicité", expliquait M. Raymond.

D'ailleurs, durant cette Semaine natio-

que l'an dernier en terme de ventes. De plus, l'Outaouais étant bien desservie par des magasins majeurs, les fuites commerciales vers l'Ontario ne sont pas trop élevées", poursuivait M. Paul Raymond.

L'achat moyen de meubles par famille

VENTE 2000
Plusieurs spéciaux en magasin



la Meublerie 2000

901 Boul. St-Joseph, Hull
595-0918

Mobilier



Le Petit Prince

Meubles juvéniles et accessoires décoratifs, mobilier pratique, esthétique fonctionnel de qualité supérieure, de prix abordables

SUPER VENTE

DOUILLETES EN DUVET
Reg. \$229
\$179



Le Futonnier
Spécialiste du futon

778-3087
182 boul. St-Joseph, Hull



POUR TOUS LES GOÛTS ET TOUTES LES BOURSES



L'adolescent au goûts particulier raffolera d'une causeuse "FLIP FLOP"



12 MOIS SANS INTERET

POUR VOTRE DÉTENTE ET LE PLAISIR DE BÉBÉ, NOS NOUVELLES BERCEUSES.

PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN

84, JEAN PROULX, HULL
Tel. 819-595-0373



Le soccer dans l'Outaouais

On pense déjà à 1988

Même si la saison officielle est terminée pour la majorité des équipes, il y a encore des activités. Et on pense déjà à 88... Où en sommes nous ?

Collaboration spéciale du Docteur PIERRE GRANIER

Les Pionniers

L'équipe changera de propriétaire... Les nouveaux propriétaires viennent de la communauté italienne; on verra sans doute d'autres entraîneurs qui apporteront un style différent, un soccer de meilleur calibre et plus de spectateurs. Disons cependant que ce fut une bonne saison pour ces Pionniers jeunes et pleins d'énergie. On leur a demandé de jouer de cette sorte de soccer, du "soccer ping pong"... Il est à souhaiter qu'en 88 il nous présenterons du soccer un peu plus pensé, un peu plus vendable.

Rapides de l'Outaouais "Saison désastreuse," selon John Stoitsis, l'un des propriétaires. Beaucoup de personnes auraient lancé la serviette à la fin de la saison! Au contraire, il se fait déjà du travail pour mettre sur pied une bonne organisation qui devra faire disparaître certaines situations bizarres. Pourquoi jouer à Ottawa ? Présence de 250 spectateurs et de 43 la semaine suivante ? Et la publicité, l'implication des associations

locales ? Quant à l'équipe elle-même, je ne l'ai pas vu évoluer au début de la saison, c'était alors une équipe gagnante. Par la suite, ce que j'ai vu à plusieurs reprises, c'est une formation qui en aurait arraché en première division. Les faux pas de la saison '87 seront corrigés et tout porte à penser que les Rapides seront dans la LNSQ en 88.

Les Athlétiques de Gatineau Saison difficile pour les joueurs, pour ceux qui n'ont jamais lâché et pour l'entraîneur 4 mois de torture, de cauchemars. En fait, depuis juillet, on n'espérait plus grand chose... mais Gatineau a cependant réussi à jouer un style de jeu intéressant pour les spectateurs, à limiter les dégâts, à obliger les adversaires à jouer au maximum! Très souvent on a vu 3 ou 4 juniors dans la formation, une formation qui a su se contrôler malgré les moments difficiles... car il semblerait que 2 ou 3 arbitres se souviennent encore de la saison 84!

Gatineau ne jouera pas une partie contre St. Anthony, partie remise à cause de la pluie. La saison '87 à Gatineau, une saison à oublier au plus vite.

Tournoi de soccer senior à Aylmer. Le samedi 26 et dimanche 27 septembre... 10 à 12 équipes officiellement inscrites dont les clubs d'Aylmer, CS Hull, Gatineau et des équipes ontariennes. En fait c'est un tournoi de sixte, à l'extérieur évidemment, organisé par Alain Fahri, d'Aylmer. On utilise une moitié de terrain seulement, 5 joueurs et 1 gardien de buts. Donc il y aura encore de l'action à Aylmer.

Challenge 4 x 4 '87 de l'Outaouais

Par NICOLE LEFEBVRE

Le 12 septembre, le Club social 4 x 4 de l'Outaouais a présenté le "Challenge 4 x 4 '87" de l'Outaouais au Ranch Moco, à Gatineau, Québec.

Malgré le mauvais temps, 400 spectateurs ont assisté à la course à obstacles et à la piste d'accélération dans la boue.

Neuf différents clubs furent représentés par 42 compétiteurs venant de Hull, Gatineau, Buckingham, St-André Avellan, Papineauville, Aylmer, Quyon, Low, Maniwaki, Montréal, Bois-Briand, Joliette,

St-Hubert, Trois-Rivières, Ottawa, Morewood, Ramsayville, Plantagenet, Calabogie, et New York. Ces compétiteurs ont participé à un tirage d'un barbecue au propabe offert par Canadian Tire Corp. de Gatineau.

Trente-six trophées, \$1,200 en prix d'argent, bons d'achats et cadeaux furent remis aux gagnants.

Piste d'accélération 4 et 6 cylindres:

0-31 - 1er Marcel Charron, 2e Gilles Jeanotte, 3e Richard Gagnon;

0-36 - 1er John Gray,

2e Luc Brunet, 3e Marc St-Amour;

37 plus - 1er Marc Lafrenière, 2e Michel Proulx, 3e Luc Brunet;

8 cylindres: 0-31 - 1er Gilles Morin, 2e Brian Emond, 3e Daniel Bérard;

0-36 - 1er Georges Renard, 2e Mario Boucher, 3e Dave Andier;

37 plus - 1er Mario Michaud, 2e Richard Viau, 3e Roger Brisson;

Hors-Route: 1er Daniel Gagnon, 2e Paul Fitzgerald, 3e Jay Dana;

Nitrous Oxide: 1er Paul Fitzgerald, 2e Terry Teske, 3e Jay Dana;

Piste d'obstacles:

4 cylindres: 1er Marcel Charron, 2e Richard Gagnon, 3e Stéphane Montreuil;

6 cylindres: 1er Luc Brunet, 2e Michel Proulx, 3e Marc St-Amour;

8 cylindres: 1er Wilford Price, 2e Marc Bernier, 3e Dave Andier;

Hors-route: 1er Jim Williams, 2e Jean Mourier, 3e Marc Pilon.

Plusieurs enthousiastes de 4 x 4 espèrent que d'autres événements seront organisés l'an prochain. Pour plus d'informations, contactez M. Jean Mourier au 663-5578.

Plus!

Avec Bénéfices Plus*, le summum des comptes épargne-chèques.

6,67%

10 000 \$ et plus

Le super compte épargne-chèques dont le taux croît avec le solde!

Le compte **Bénéfices Plus** du Trust Général réunit les avantages du compte d'épargne, du compte chèques et des dépôts garantis de court terme. Il vous permet d'obtenir le meilleur taux d'intérêt possible sans avoir à transférer vos fonds d'un compte à l'autre pour y parvenir.

* **Bénéfices Plus** est une marque déposée de Trust Général du Canada.

Communiquez avec un de nos conseillers financiers. Les consultations sont gratuites!

Enrichissez vos placements

Succursale:
Hull, 120, Promenade du Portage: 771-3227

TRUST GÉNÉRAL



MULTI-MARINE

COURS DE PLONGÉE

DÉBUT: 22 SEPTEMBRE
À 19H00

SPÉCIAL
\$175.00

160 rue EDMONTON
Parc Industriel Richelieu

HULL

771-0337



Glencoe Sugar impressionne dans le circuit Québec

En effet, jeudi dernier, à Blue Bonnets, les pouliches de deux ans d'élevage québécois se sont disputées une autre tranche du circuit Sodic Québec. Lors de ce programme, trois divisions furent in-

scrites pour l'alléchante bourse de \$32,757.00 par division. La première division fut remportée par Glencoe Sugar qui a d'ailleurs déjoué le calcul des parieurs en abaissant du même coup son record à vie de plus de 3 secondes (2:02.2 minutes) et retourné \$171.70 sur le nez. Habilement conduit par Michel Blais qui a démontré encore une fois que sa finesse Glencoe Sugar enrichissait son compte de banque de près de \$30,000. pour ses propriétaires Jacques Blais et Michel Blais.

La deuxième division qui fut une course très enlevante jusqu'au poteau du 3/4 de mille a été remportée par Sunday Bret avec François Mayaire aux guides en 2:02.1 minutes. A noter que dans cette division, la protégée de Luc Bourassa, Hopefull

Bayama a amblé une course du tonnerre mais a dû se contenter de la 5e place.

La troisième division qui d'après les connaisseurs devait regrouper les pouliches les plus rapides du circuit ne fut pas le cas car Eau de vie conduit par Guy Brissette a raflé les honneurs en 2:04 minutes.

Au nom de tous les propriétaires du jeune talentueux entraîneur Luc Blais, j'aimerais féliciter notre entraîneur pour son ardeur au travail et les succès qu'il connaît. A noter que Luc compte à ses charges des coursiers de la trempe de Glencoe Sugar, Glencoe Fulton, Charms Shadow qui ont amassé près de \$100,000. en bourses cet été. Avec ses succès et son expérience acquise, nous souhaitons à Luc une brillante carrière dans le trot et amble.



Sur cette photo, on reconnaît entre autres Maître Bélanger de Hull accompagné de son épouse Carole Lagacé qui posent fièrement avec Howard Portelance lors d'une soirée à l'hippodrome Rideau Carleton Raceway. Carole a fait ses débuts comme handicapeuse et la chance lui a souri.

LES ENFANTS MAL AIMÉS
ON EN RETROUVE DANS VOTRE QUARTIER! ET CHEZ VOUS...

Réagissons
Québec

L'ÉQUIPE MINI MÉNAGE

BUR.: 684-0640
PAG.: 782-5062

Ménage fantastique, aujourd'hui, c'est décidé, je me paie une fantaisie

Ultralux

LE CENTRE DE DÉCORATION

Ultralux offre la plus belle sélection d'accessoires de décoration dans la région. Ultralux, le centre de décoration où vous trouverez toujours des prix avantageux et un personnel attentionné pour vous aider.

Super Latex pour Plafonds
BLANC 52 4L

VENTE SPÉCIALE DE REVÊTEMENTS MURAUX

30 JOURS SEULEMENT PLUS DE 5 000 MOTIFS

ROULEAU SIMPLE BORDURES INCLUSES TISSUS NON INCLUS VALANT JUSQU'À 19.99 \$

SUNWORTHY
NORTHWOOD SHAWM KYDD FASHION HOUSE

12.95
4L

LE CENTRE DE DÉCORATION

Promenades de l'Outaouais 1100, boul. Maloney ouest Gatineau, Québec Marcel Blais (819) 561-0286	Galeries d'Aylmer 181, rue Principale Aylmer, Québec Christian Auclair (819) 684-2523	1033, boul. St-Laurent Ottawa, Ontario Marc Lemay (613) 741-7112	Hazeldean Mall 300, Eagleson Rd. Kanata, Ontario David Deslauners (613) 592-4461
374 Notre Dame Gatineau, Québec Raymond Lalonde (819) 663-8325	460, St-Joseph Hull, Québec Andre Mutchmore (819) 770-5577	Convent Glen Mall 6505 Jeanne d'Arc Orléans, Ontario Christian Pomrenski (613) 837-7966	1762, avenue Carling Ottawa, Ontario Paul Fleisher (613) 722-7673

RENDALEX

LIMITÉE LIMITED

NOUS LOUONS, ^{Presque} TOUT

LOUEZ MAINTENANT ET ÉPARGNEZ

EQUIPEMENT	REG.	SPECIAL
Plaque vibrante	\$35.00	\$20.00
Décapeuse à tapisserie	\$25.00	\$12.00
Pistolet à texture (complet)	\$40.00	\$20.00
Tarière à poteaux (gaz)	\$55.00	\$30.00
Sableuse à courroie 4"x24"	\$20.00	\$10.00
Sableuse à plancher	\$60.00	\$30.00
Extracteur de moteur	\$35.00	\$17.00
Couteau à carreaux de céramique	\$20.00	\$10.00

Location: Argent comptant seulement

GATINEAU 141 boul. Gréber 568-0011	AYLMER 200 rue Principale 684-1700
HULL 556 boul. St-Joseph 771-3221	GATINEAU 422 boul. Maloney 663-8621

ÉPARGNEZ 50%

JEAN BELLEAU



Le tournoi de la déficience mentale

En dépit du mauvais temps le tournoi de la Déficience mentale, organisé par le Conseil 6006 des Chevaliers de Colomb de Touraine, a remporté un immense succès. Le fond spécial, géré par les Chevaliers Gustave Surette et Gerry Proulx s'est enrichi d'une somme de 2 173\$ qui servira à défrayer les loisirs des adultes mentalement retardés de l'Outaouais.



Jacques Périard a remis un trophée individuel à chacun des joueurs de l'équipe "Personne d'abord", au nom des Promotions MICLAU. Nathalie et Pierre se sont faits les porte-parole de leurs camarades.

La Gang à Ti-Jacques, venue spécialement de Gracefield pour participer au tournoi a remporté le championnat en battant le Garage Moderne à la pluie battante. Chelsea Auto Parts et la Plomberie Lafontaine se sont rendus en semi-finale.



Une équipe splendide. Celle du J.E. Bigras Transport qui a affronté l'équipe "Personne d'abord" dans une joute hors-concours très appréciée du public, malgré le mauvais temps.

Soulignons enfin l'apport de l'équipe féminine J.E. Bigras qui a affronté l'équipe des "Personnes d'abord" dirigée par Klaude Quinn. De plus l'équipe tout comme celle de la Gang à Ti-Jacques et le Chelsea Auto Parts a fait un don substantiel à l'organisation du tournoi.



Les champions: la Gang à Ti-Jacques, venue de Gracefield pour participer au tournoi de la déficience mentale. En plus de gagner le titre, ils ont aussi fait un don aux organisateurs.

Les organisateurs tiennent à remercier les équipes dont pas une, il y en avait 18, ne s'est désistée à cause du mauvais temps.



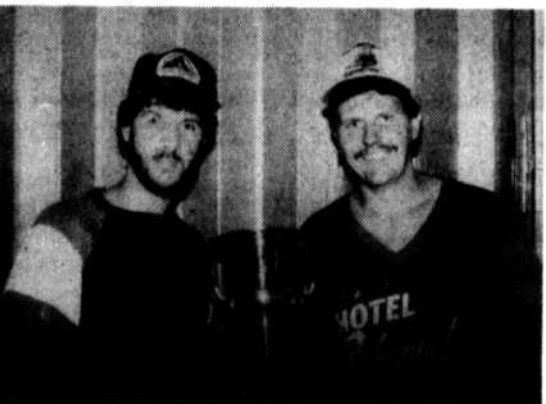
Peter Pelow et Georges Angers de Chelsea Auto Parts étaient heureux de leur contribution à la bonne marche du tournoi, et du succès de leur équipe.



La Plomberie Lafontaine a livré une chaude lutte tout au long du tournoi et a atteint la semi-finale. Léo Brunet a reçu le trophée.



Le trésorier Gustave Surette a remercié Pit Plante, à droite, pour la grande contribution de l'équipe féminine du Garage Moderne (J.E. Bigras Transport) qui a disputé une partie hors-concours à l'équipe de "Personnes d'abord." L'équipe a aussi fait un don aux organisateurs.



Jacques Fauvelle et Arsène Courchaine ont reçu le trophée Jean-Bernard Rainville emblème du championnat. Ils représentaient la Gang à Ti-Jacques de Gracefield.



L'équipe du Garage Moderne s'est rendue en finale, et Marcel Giroux a accepté le trophée emblématique.

L'EXPÉRIENCE ULTIME... LE CONFORT
VENTE D'ENTREPOT **Futon 7^e Ciel** **24 HRES PAR JOUR**

\$249 BASE "STUDIO" et "FUTON 7" REG.: \$338.

\$319 BASE "DIVAN" et "FUTON 7" REG.: \$378.

\$10⁰⁰ DE RABAIS ADDITIONNEL

à l'achat d'un ensemble futon et base
 Valide jusqu'au 29 septembre 1987.
 Applicable à la boutique de Hull seulement.

HULL 127 boul. St-Joseph 595-3000
OTTAWA 252 Bank St. 232-7814
OTTAWA-OUEST 285 Richmond 729-2687

Kinexsport

LE CLUB DE MARCHÉ
 de Kinexsport Inc.

vous invite à la "RANDONNÉE"
 dans le cadre de "coloris automnal"

QUAND: Samedi le 26 septembre 1987
DISTANCE: environ 10 km
OÙ: pistes à partir du Belvédère Champlain

TRANSPORT PAR AUTOBUS

DÉPART: 9h du Village Place Cartier, magasin Zeller's à Hull
COÛT: adulte: 5 \$
 enfants de moins de 15 ans: 2 \$

IMPORTANT:
 Confirmez votre présence pour le transport avant le 24 septembre à Kinexsport au 770-3952.

APPORTEZ LUNCH ET BREUVAGE!
VIVE LE BON AIR!!!

Suite chronique Jean Belleau

Pierre Milette du Conseil régional des loisirs a fait le bilan de la présence des athlètes de l'Outaouais aux Jeux du Québec, à Val d'Or, et il s'est dit heureux des résultats. 182 athlètes, 32 accompagnateurs et 11 missionnaires ont représenté l'Outaouais à ces Jeux. Et ils nous ont rapporté 45 médailles. Un bilan très positif.

Gin Généreux est très fier du fait que la Ligue de quilles Montcalm va commencer sa 15e année consécutive d'activités. Gin est tout un phénomène et on ne peut trouver meilleur publiciste que lui. La Ligue Montcalm joue à la salle St-Joseph et c'est elle qui a pris l'initiative de se jumeler à la Ligue "Les Amis du samedi" dont j'ai parlé à quelques reprises dans cette chronique.

L'Université d'Ottawa vient d'embaucher Louis Daignault comme coordonnateur de l'information sportive. Il a déjà occupé ce poste et il le reprend après que Nick Arnone eut décidé de relever de nouveaux défis. On retrouvera Louis aux joutes des Gee Gees de la Ligue universitaire de hockey qui joueront encore à l'Aréna Robert Guertin cette hiver.

Denis Gravel et Pierre Levesque des Ghosts Busters d'Aylmer organisent

une vente de garage pour le 3 octobre prochain. Ce sera une occasion idéale si vous avez des choses qui pourraient être vendues à cette occasion. On peut donc communiquer avec Pierre au 685-0500, ou avec Denis au 684-6561. Ils comptent sur la collaboration du public pour amasser des fonds pour cette équipe de calibre Pee Wee "C."

Merci à Jean-Pierre Cyr pour la photo souvenir qu'il m'a fait parvenir, de même que la carte humoristique qui lui sert d'écrit. Jean-Pierre s'y retrouve avec Camil Dubé, Lionel Duval et moi-même. Et en parlant de photos j'aimerais bien revoir celle prise à l'Institut canadien-français il

Le premier tirage de la loterie organisée par le club de natation les Dauphins de Hull a fait une heureuse gagnante. Il s'agit de madame Suzanne Nadon du 840 Cité des jeunes. Ce tirage mensuel suscite beaucoup d'intérêt et il est encore possible de se procurer des billets en téléphonant au 685-0538. C'est pour une bonne cause.

y a quelques années quand on avait honoré des anciens du monde de la boxe. C'est un souvenir précieux pour moi.

Les Panthères roses, l'équipe de balle lente féminine de l'Outaouais qui dans le passé n'avait jamais connu la victoire s'est très bien débrouillée lors du tournoi inter CSS tenu dernièrement à Sherbrooke. Composées de joueuses inexpérimentées qui en étaient à leurs premières parties les Panthères ont atteint la semi-finale. Après avoir perdu leur première joute elles se sont reprises de belle façon pour en arriver à la semi-finale.

La Ligue de football scolaire qui a fait ses débuts dimanche après-midi est venu

Renée Mar- cil du centre Visa détente, un centre de vacances santé situé près du lac McGregor à Val-des-Monts, m'affirme qu'un séjour à ce centre vaut tout autant qu'une vacances en Floride. C'est moins loin, moins cher et tout aussi efficace. Elle m'a même donné une invitation dont j'entends profiter. J'en reparlerai.

confirmer ce que j'écrivais au sujet de la formation de l'école Charlebois. Il va falloir compter avec eux tout au long de la saison. Les jeunes franco-ontariens ont facilement disposé de la formation de Buckingham dans une joute hors concours, et ils vont fournir une forte opposition aux favoris, le Darcy McGee. Mais d'après Pierre Blanchard l'équipe du Mont-Bleu n'a pas dit son dernier mot.

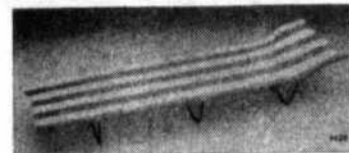
SURPLUS D'ARMÉE S.G. enr. VENTE SAISON DE CHASSE

BOTTES

- Botte verte avec doublure de tulle élastique.
- Chaussure de feutre amovible.
- Cambrion d'acier.
- Collet de nylon ajustable au haut de la tige.
- Semelle intérieure de feutre.
- Aussi disponible en camouflage 8-10, grandeur 8-11

• Régulier: \$69.99

SPECIAL
\$54⁹⁹



LIT DE CAMP EN TOILE

- Couvert en toile fine résistante
- Pliage compact
- Grandeur 23" x 72"
- Couleur olive foncé

• Régulier: \$27.99

SPECIAL
\$19⁹⁹

119 boul. St-Joseph, Hull 778-3497

MAZDA EN TÊTE

MODÈLES 88
à voir absolument
626, MX-6, 929



MAZDA 626
BERLINE LX

1988
MAZDA 929

**NOUVELLE GARANTIE
MAZDA INCOMPARABLE**

ARGUS

mazda

La qualité
MAZDA

961 boul. St-Joseph
Hull 776-6700

Le service
D'ARGUS

appel d'offres

Gouvernement
du Québec

Transports Québec

Projet: 778-0917-7- Elargissement d'un tronçon de la route 105 compris entre la route 366 et l'agglomération d'Alcôve, dans la municipalité de La Pêche, M.R.C. de la Communauté Régionale de l'Outaouais, circonscription électorale de Gatineau. Longueur de 2,58 km.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec, qui possèdent la licence de la Régie des Entreprises de Construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes lorsque requise, et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Un versement de 10,00 \$ non remboursable, soit en argent comptant, soit un chèque ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances est requis pour l'obtention des plans et devis du projet.

Garantie de soumission exigée:

- cautionnement de soumission: 130 000,00 \$ ou chèque visé: 65 000,00 \$.

Les endroits où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission sont:

Service des Contrats, Ministère des Transports, 700 est boul. St-Cyrille, (20e), Québec, G1R 4Y9, téléphone: (418) 644-8848

ou

Service des Contrats, Ministère des Transports, 255 est, Crémazie (1er), Montréal, H2M 1L5, téléphone: (514) 873-6061.

La réception et l'ouverture des soumissions est faite à: 255 est Crémazie, (1er), Montréal, H2M 1L5.

Clôture de la réception des soumissions à: 15:00 heures, le mercredi, 14 octobre 1987.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre
Pierre Michaud, ing.

Québec

LE COIN DES SPORTIFS



GAËTAN BISSON

Ligue de hockey balle de Hull

Le Team Canada a remporté une deuxième victoire consécutive en écrasant les Capitals 14 à 6. Le Valiquette Sport a savouré la victoire pour une première fois cette saison, en défaisant les Nordiques 6 à 4. La Sporthèque a vaincu la Menuiserie Multiple 8 à 6.

Tournoi de crible

Le premier tournoi de la saison de la Légion de Pointe-Gatineau aura lieu lundi le 5 octobre à 19h00. Le coût d'inscription est de 10 \$ par équipe. Pour plus d'informations,

on communique avec Roger Allaire au 561-4103.

Softball Outaouais
L'assemblée générale annuelle de Softball Outaouais se tiendra à la Brasserie O'Keefe de Hull, le mercredi 30 septembre, à 20h00. Lors de cette assemblée, on formera le comité pour la saison 1988. Tous les membres sont invités à cette importante réunion. Pour plus de renseignements, on téléphone au président sortant, Jean-Guy Béland au 568-4738.

Tournoi de balle lente
Le parc Carlington

sera le site d'un tournoi pour équipes masculines et mixtes du 25 au 27 septembre. Pour s'inscrire, on communique soit avec Roy Isaacs au 726-0741 ou avec Steve Gauthier au 233-2671.

Gardien de buts

On est à la recherche d'un gardien pour évoluer dans une ligue de hockey adultes loisir. Il faut être âgé de 22 ans ou plus et ne pas avoir évolué au hockey junior. Les personnes intéressées communiquent avec Jean-Marc Larouche au 770-5510 ou au 776-1500.

Tournoi de billard

Le Club Queen organise un tournoi de billard du 28 au 30 septembre. Le coût d'inscription est de 60 \$ par équipe de six joueurs. Pour s'inscrire, on communique soit avec Pierre Giroux au 568-

5941 ou avec René Collins au 561-3064 ou 561-4766.

Arbitres de hockey recherchés

On est à la recherche d'arbitres pour les niveaux mineur et adultes. Les matchs sont disputés dans les arénas de Hull. Les personnes intéressées communiquent soit avec Yves Prud'homme au 770-0095 ou avec Richard Vézina au 684-8154.

Tournoi de hockey à pied

Un tournoi de hockey à pied et de ballon-balai aura lieu du 23 au 25 octobre à Buckingham. Pour s'inscrire, on communique soit avec Théo Wafer au 663-6411 ou avec Paul Morin au 986-3783.

Ligue de balle lente Les Bâtisseurs O'Keefe

Le Hull-Volant a causé une surprise en éliminant le Sun Life, équipe de deuxième position, trois parties à

une lors de la demi-finale. Le Marc Auto Radio a lui aussi remporté sa demi-finale, l'opposant au Judand Construction, trois parties à une. Lors du dernier match, il a écrasé le Judand 16 à 0. Les deux premiers matchs de la finale ont été axés sur la défensive. Le Marc Auto a remporté le premier match 2 à 1, lorsque Jeff Abbott a marqué le point de la victoire à la septième manche, sur une interférence par un joueur à la défensive. Le Marc Auto Radio a gagné le deuxième match par la marque de 3 à 1. Daniel Vinette a produit le point de la victoire et Bob Gauthier deux en trois, a lui aussi produit un point pour les gagnants. Gilbert Delisle a fait compter le seul point du Hull-Volant. La série se poursuit ce soir, à compter de 19h00, au parc des Chevaliers de Colomb de Touraine.

SAUVEZ DE L'ARGENT!!

Cueillez vous-même vos légumes

MAINTENANT DISPONIBLE

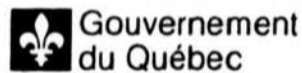
- CONCOMBRES à mariner et à manger
- BLÉ D'INDE sucré Déjà ramassé
- TOMATES
- BROCOLI
- CAROTTES
- FEVES (jaunes et vertes)
- BETTERAVES
- CHOUX-FLEURS

Apportez vos contenants
• SYSTÈME ANTI-GEL
OUVERT: Lun. au sam. de 8:am à 8:p.m.
Dimanche de 8:a.m. à 6:p.m.
1183 ST-RENÉ EST
663-0605



Luc Prud'homme, représentant O'Keefe, et le président Gaétan Roy de la Ligue de balle lente Bâtisseurs O'Keefe, souhaitant bonne chance aux instructeurs Jean-Yves Larouche (Marc Auto Radio) et Claude Thibault (Hull-Volant) qui participent à la série finale.

avis public



Ministère de l'Énergie et des Ressources LOCATION DE TERRAINS DE VILLEGIATURE SUR LES TERRES PUBLIQUES DU QUÉBEC

Dans le cadre de sa politique d'accessibilité aux terres publiques, le ministère de l'Énergie et des Ressources offre à la population du Québec la possibilité de louer des terrains à des fins de villégiature. D'une superficie variant de 3 840 à 3 960 mètres carrés, ces lots boisés ne sont ni arpentés ni viabilisés. Ils sont situés à une distance minimale de 20 à 30 mètres du plan d'eau.

LOCALISATION

Lac Lafontaine. Canton Preston, Rang VIII, à environ 16 km au nord-ouest du village du Duhamel. Neuf (9) emplacements semi-riverains avec chemin d'accès.

PRINCIPALES CONDITIONS DE LOCATION

- Le bail, d'une durée de trente (30) ans, est renouvelable avec possibilité d'achat. Le loyer est de 264 \$ pour tous les emplacements, à l'exception du numéro 4 où le loyer est basé sur le taux de rendement des obligations à long terme du Québec.
- Le locataire s'engage à construire un chalet d'une valeur minimale de 7 000 \$ avant la fin de la troisième année de la location.
- Le locataire assume les frais d'arpentage de son lot. Il devra, dès l'attribution du lot, acquitter le loyer de la première année et verser une somme de 224 \$ pour couvrir les frais d'enregistrement du bail (25 \$) et les frais d'administration (199 \$).
- Le locataire doit respecter l'ensemble des lois et règlements en vigueur.

MODE D'ATTRIBUTION

- Les terrains seront attribués par tirage au sort.
- Les requérants devront obligatoirement se présenter au bureau de la Municipalité de Duhamel, le 9 octobre 1987, à 13 heures.
- Les locataires désignés par le sort devront acquitter sur-le-champ les montants requis.
- Les lots qui n'auraient pas trouvé acquéreur lors du tirage seront accordés, selon le principe du "premier arrivé, premier servi", aux intéressés qui se présenteront aux bureaux du Ministère. La préférence sera toutefois accordée aux résidents du Québec.

LISTE DES BUREAUX LOCAUX

On peut obtenir plus de renseignements en s'adressant à l'un ou l'autre des bureaux suivants:

CHENEVILLE: Ministère de l'Énergie et des Ressources
Unité de Gestion Basse-Lièvre
122, rue Hôtel de Ville
Chénéville (Québec)
J0V 1E0
Tél.: (819) 428-3119 et 428-4749

BUCKINGHAM: Ministère de l'Énergie et des Ressources
Unité de Gestion Basse-Lièvre
970, rue Dollard
Buckingham (Québec)
J8L 3H3
Tél.: (819) 986-1280



MAINTENANT

Aérobique PLUS

C'est la DANSE sur un vaste plancher de 2000 pieds carrés.

C'est le NAUTILUS agrémenté de poids libres et de nouveaux appareils.

C'est L'INFORMATIQUE au service du cardio-vasculaire.

Soyez de la fête et épargnez \$100 sur les frais d'initiation*

* nombre limité



Un facteur PLUS dans votre vie

Un genre de vie à vivre

72 Jean-Proulx à Hull
777-5656



Derniers échos du FESTIBALLE '87 (Photo-reportage de Jean BELLEAU)



On a retrouvé la couette à Ouellette. Pour fêter l'événement, Jacques Guindon, Dick Lauzon et Georges Barrette de la brasserie Molson ont félicité le président, André Ouellette.



La duchesse Sylvie Cyr, la reine Johanne Ière, et l'organisatrice Jeannine Latreille, heureuses du succès remporté.

BASEBALL PEE WEE
Promotion Grand-Père
BALLE MOLLE
Hull-Volant
BALLE LENTE FEMMES
Caisse populaire du Sacré-Coeur
BALLE LENTE HOMMES
Gestion Guitard
TROPHEE LUC MUTCHMORE(meilleurs instructeurs)
M. Laurin, Promotion Grand-Père, baseball
Michel Seguin, Robert et Fils, balle lente
Ben Cardinal, Hull-Volant, softball

TRUST GENERAL Le maître courtier

AGENT DU MOIS
Monsieur Michel De Lorme, directeur Succursale Aylmer, est fier de vous présenter l'agent vendeur du mois d'août. M. Philip LeMay s'est distingué en obtenant le plus haut volume de ventes de cette succursale.

PHILIP LeMAY
CLUB DU PRÉSIDENT EXECUTIF

GALERIES AYLMEH 684-6363
181 Principale, Aylmer

C'EST OFFICIEL!

LES ENSEIGNES SONT MONTÉES!



DE **HULL**  **SUZUKI**

PROFITEZ DES PRIX SPÉCIAUX
SUR LES MODÈLES 1987



SUZUKI SAMURAI 4X4
\$9295⁰⁰*
(ou moins)

SUZUKI FORSA
\$7295⁰⁰*
(ou moins)

1987 10 SAMURAI 4X4
22 FORSA

* Transport, préparation en sus

Prêts pour livraison immédiate

Ouvert lundi au vendredi 8:00 a.m. à 9:00 p.m. Samedi 9:00 à 5:00 p.m.

CHOIX - 58 VÉHICULES D'OCCASION

LE SPOT DE HULL  **SUZUKI**

890 Boul. St-Joseph, Hull 770-7768

SPÉCIAL Nouvelle administration SPÉCIAL

MOTO de L'OUTAOUAIS
265 Montée Paiement, Gatineau

(819) 568-7000

10% de rabais sur pièces et accessoires sur présentation de votre carte de membre

1988 Indy 650
648 cc

Financement sur place

Demarrage électrique, marche arrière, avec porte-bagage avant et arrière

BAYOU 300

Financement sur place

SPÉCIAL Nouvelle administration SPÉCIAL

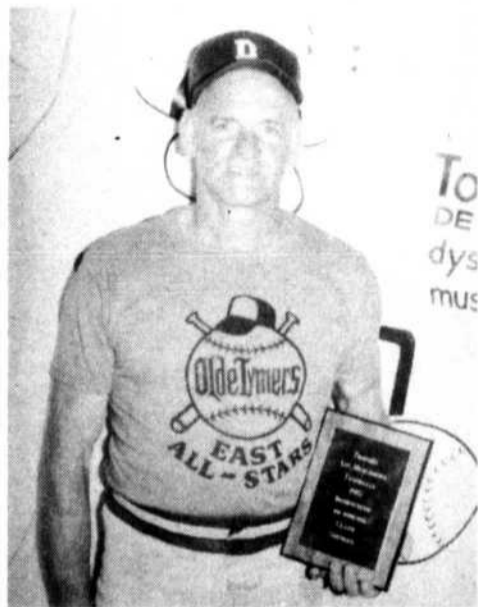
MOTO de L'OUTAOUAIS
265 Montée Paiement, Gatineau

(819) 568-7000

Derniers échos du FESTIBALLE 87



Ghislain Limoges de Limoges Propane a accepté le trophée remis aux finalistes de la ronde de consolation à la balle lente.



Le meilleur instructeur du tournoi à la balle molle Ben Cardinal a mené la formation du Hull-Volant au championnat.



Richard Masson a vu son équipe de St-Rédempteur remporter les honneurs de la finale consolation lors du tournoi de baseball Pee Wee.



L'équipe féminine de la Caisse Populaire du Sacré-Coeur a gagné le championnat et Céline Audette a été choisie meilleur lanceur.



Andrey Monnier, meilleur lanceur à la balle lente chez les hommes, et Sylvain Bertrand le meilleur ferapeur, de Gestion Guitard.



Deux gros travailleurs lors de plusieurs tournois. Bob Gauthier, a la voix de stentor, et Mario Larocque.



Les meilleurs amis du Barman et fiers de l'être. Gerry Lapratte de Sun Shine Carpet et André Poirier du CHRO.



Lucien Laurin, à droite, accepte le trophée du REGIONAL remis à l'équipe de baseball la plus disciplinée: Promotions Grand'Père.



Johanne Ière (Johanne Carroll) en compagnie de Johanne Charlebois qui a accepté le trophée de l'équipe championne, Le Calumet.



Le président d'honneur Richard O'Neil en compagnie de Pit Plante instructeur du Bigras Transport, finaliste chez les dames.



Le meilleur frappeur du tournoi à la balle molle, Gilles Bonneville et Gilbert Delisle du Hull-Volant, l'équipe championne.



Michel Lagaçé et Réjean Robert représentants du Robert et Fils, finalistes en balle lente chez les hommes.



Diane Paquin est repartie avec une machine à boules, don du Salon Bar Le Blanche et de Marc Automatique. André Ouellette et Dick Lauzon la félicitent.



L'Association qui combat le Spina Bifida a fait un don à l'Association de la dystrophie musculaire, et c'est la jeune Annie Gascon qui a présenté le chèque aux organisateurs, en compagnie de Jacques "Ti-Père" Dompierre à droite. Jacques Guindon, André Ouellette et Dick Lauzon ont manifesté leur joie.



Un homme bien entouré! Le président d'honneur Richard O'Neil et, de gauche à droite, sa fille Nadine, Johanne Ière, la duchesse Sylvie, Sonia dans les bras de son père, et Michèle.

Franchement mode!

*Plus que jamais,
Chaussures Cité vous offre
la mode à son meilleur...*

**Ici, la mode joue du talon avec
cet escarpin tout noir, pur cuir
et toujours plus haut.
Fait au Canada. Pointures 5 à 9
avec demies et 10.**

**Voyez la gamme complète des
modèles d'automne dans nos
magasins Chaussures Cité.**

44⁹⁵



HULL
(Place Cartier)
425, ST-JOSEPH

HULL
(Place du
Centre)
204, PROMENADE
DU PORTAGE

GATINEAU
(Promanades de
l'Outaouais
1100, MALONEY
OUEST, Local H-1

